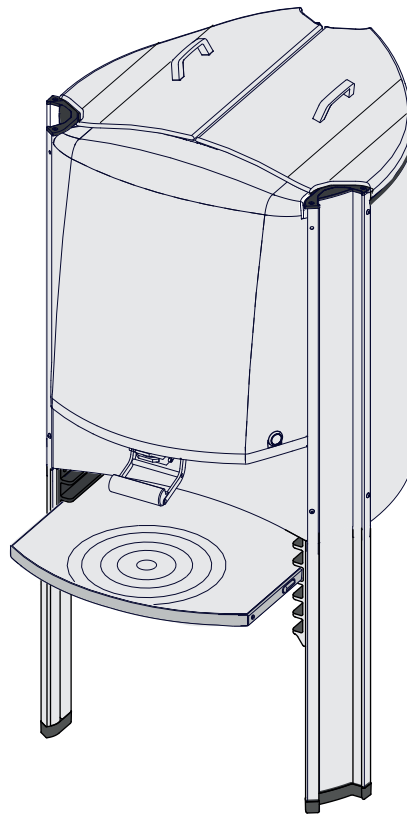


COROB D180

Dosador automático
Automatic dispenser



211023

PT

MANUAL DO USUÁRIO

EN

USER'S MANUAL

V1.0 - R3 (05/2021)

Manual do usuário
Dosador automático

COROB D180

Versão 1.0 - R3 (05/2021)

TRADUÇÃO DAS INSTRUÇÕES ORIGINAIS

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A.

Todos os direitos reservados em todos os países

Os pedidos de mais cópias deste produto ou de informações técnicas sobre o mesmo devem ser enviados a:

User's manual
Automatic dispenser

COROB D180

Version 1.0 - R3 (05/2021)

ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2021, COROB S.p.A

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy

Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

Web site: www.corob.com

Email: info.it@corob.com

COROB India Pvt. Ltd.

Regd. Office: SF A 01 "Art Guild House" Phoenix Market City Complex, Kamani Junction, LBS Marg, Kurla(W),

Mumbai - 400070, Maharashtra, India

Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road, Daman - 396210 India

p +91 260 6613777 • f +91 260 6613799

DIREITOS DE PROPRIEDADE INTELECTUAL E AVISO LEGAL

Nenhuma parte deste manual pode ser traduzida para quaisquer outros idiomas e/ou adaptada e/ou reproduzida em qualquer forma, eletrônica ou mecânica, por fotocópia ou quaisquer outros meios, sem autorização prévia por escrito da COROB S.p.A..

A COROB é uma marca comercial registrada de uso exclusivo da COROB S.p.A. e das suas companhias associadas (doravante denominada "COROB").

A omissão de nomes de outras marcas, comerciais ou registradas, nesta declaração não implica a renúncia por parte da COROB aos direitos de propriedade intelectual ligados a tais marcas.

O conteúdo deste manual refere-se a know-how, desenhos, aplicações tecnológicas usadas exclusivamente pela COROB, frequentemente patenteadas ou em vias de registro da patente e, portanto, protegidas pela legislação nacional e internacional relativa à propriedade intelectual.

Qualquer referência a nomes, dados e endereços de outras companhias diferentes da COROB e das suas associadas é casual e, exceto por indicação contrária, é mencionada a título estritamente exemplificativo, a fim de esclarecer melhor o uso dos produtos COROB.

A elaboração do texto e das imagens foi avaliada com o máximo cuidado, não obstante, a COROB reserva-se o direito de modificar e/ou atualizar as informações aqui contidas para corrigir os erros tipográficos e/ou imprecisões, sem aviso prévio ou qualquer compromisso por parte da mesma.

O presente manual contém todas as informações necessárias para o uso normal e previsível dos produtos COROB pelo usuário final.

O presente manual não contém diretrizes e/ou informações para consertos no produto. Por razões de segurança, apenas o pessoal técnico autorizado e treinado deverá realizar tais intervenções. O descumprimento desta orientação pode comportar o risco de danos físicos para o usuário ou danos no produto.

Portanto, para a execução das intervenções acima mencionadas a COROB designou pessoal técnico autorizado.

Por pessoal técnico autorizado entende-se os que participaram de cursos de treinamento organizados pela COROB.

As intervenções sem autorização podem anular a garantia do produto COROB, conforme o estabelecido no contrato de venda ou nas Condições Gerais de Venda, a que se limita a responsabilidade da COROB.

A presente cláusula não é finalizada nem a limitar nem a excluir a responsabilidade da COROB, em violação das disposições inderrogáveis da Lei. A limitação ou isenção de responsabilidade mencionada acima poderia, portanto, não ser aplicável.

Para conhecer o ponto de assistência mais próximo, o usuário final pode contatar a COROB ou visitar o Website www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is registered trademarks or commercial trademarks used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter COROB).

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB frequently covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB and its affiliated companies, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB and/or its affiliated companies.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

GUIA RÁPIDA

No início da jornada de trabalho

- Controlar as condições de limpeza da central de bicos de sopro.
- Controlar as condições de limpeza e saturação da esponja; se for necessário saturar, utilizar o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- Executar a Inicialização e o Expurgo do sistema.

Coisas que é preciso lembrar

- Nunca deixar a máquina desligada.
- Nos canisters, a agitação de cada um dos corantes ocorre automaticamente (tempo personalizável).
- Atenção para não encher demais os canisters com corante. Em caso de enchimento excessivo operar como indicado no manual de uso.
- Agitar manualmente o corante a ser colocado nos canisters. Não use agitadores automáticos.
- Fechar os canisters com as tampas logo após o enchimento.
- Lembrar-se de atualizar corretamente os níveis de enchimento dos canisters no software de gestão.
- A saturação da esponja deve ser executada pelo menos duas vezes por semana (a frequência de intervenção é indicativa já que depende da natureza dos corantes e das condições ambientais).

No fim da jornada de trabalho

- Encher os canisters.
- Atualizar os níveis de enchimento no software de gestão.
- Desligar o computador. Não desligar a máquina.

Recomenda-se ler atentamente o manual de uso.

QUICK GUIDE

At the beginning of the working day

- Check that the nozzle center is clean.
- Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- Carry out system Initialization and Purge.

Things to remember

- Never let the machine OFF.
- In the canisters, stirring of each colorant takes place automatically (stirring times can however be customized).
- Be careful not to fill the canisters with too much colorant. In case of overfilling, act as indicated in the user's manual.
- The colorant to be poured inside the canisters must be stirred manually. Do not use automatic shakers.
- Close the canisters with their lids right after filling operations.
- Remember to update accordingly the canisters filling levels via the management software.
- The sponge must be saturated at least twice a week (the frequency of intervention is indicative, since it depends on the nature of colorants and the environment conditions).

At the end of the working day

- Refill the canisters.
- Update the canister filling levels in the management software.
- Shut down the computer. Do not shut off the machine.

It is recommended to carefully read the user's manual.

SUMÁRIO

1	INFORMAÇÕES GERAIS	5
1.1	Finalidade e uso deste manual	5
1.1.1	Convenções gráficas	5
1.2	Definições	5
2	CARACTERÍSTICAS	6
2.1	Descrição da máquina	6
2.2	Descrição das unidades	7
2.3	Configuração de série e configurações opcionais	8
2.4	Embalagens usadas	9
2.5	Uso previsto	9
2.6	Dados de identificação	9
3	SEGURANÇA	10
3.1	Advertências de segurança e usos não permitidos	10
3.2	Advertências sobre o uso de corantes	11
3.3	Riscos residuais	12
3.4	Posicionamento das etiquetas	14
3.5	Requisitos do local de instalação	15
4	TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO	16
4.1	Advertências gerais	16
4.2	Desembalagem e posicionamento	16
4.2.1	Material fornecido	18
4.3	Armazenamento	18
4.4	Eliminação e reciclagem	18
5	FUNCIONAMENTO	19
5.1	Advertências gerais	19
5.2	Computador de gestão	19
5.3	Comandos e conexões	20
5.4	Conexão elétrica e ligação	21
5.5	Inicialização	21
5.6	Condições máquinas e uso da luz piloto ON de alimentação/ Botão Off-line com luz piloto ON	22
5.7	Desativação	22
6	UTILIZANDO O DOSADOR	24
6.1	Advertências gerais	24
6.2	No início da jornada de trabalho	24
6.3	Operação	24
6.3.1	Regulação da prateleira	25
6.3.2	Carregamento do frasco	25
6.3.3	Uso do adaptador	26
6.3.4	Uso do Bung Hole Locator	27
6.3.5	Dosagem	27
6.4	Agitação automática temporizada	27
6.5	Abastecimento dos canisters	28
6.6	Anomalias	31
7	MANUTENÇÃO ORDINÁRIA	33
7.1	Advertências gerais	33
7.2	Tabela de manutenção	33
7.3	Produtos a serem utilizados	33
7.4	Limpeza externa	34
7.5	Limpeza da central de bicos de sopro	34
7.6	Limpeza e umidificação da esponja	35
8	DADOS TÉCNICOS	36
8.1	Dados técnicos	36
8.2	Dimensões e peso	37
8.3	Declaração de conformidade	38
8.4	Garantia	38

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	5
1.1	Purpose and use of this manual	5
1.1.1	Conventionally used graphics	5
1.2	Definitions	5
2	FEATURES	6
2.1	Description of the machine	6
2.2	Description of units	7
2.3	Standard and optional configurations	8
2.4	Usable cans	9
2.5	Intended use	9
2.6	Identifying information	9
3	SAFETY	10
3.1	Safety warnings and unauthorized use	10
3.2	Warnings on the use of colorants	11
3.3	Residual risks	13
3.4	Position of labels	14
3.5	Requirements of the installation site	15
4	SHIPPING AND HANDLING	16
4.1	General warnings	16
4.2	Unpacking and placement	16
4.2.1	Standard material supplied	18
4.3	Storage	18
4.4	Disposal and recycling	18
5	START-UP	19
5.1	General warnings	19
5.2	Management computer	19
5.3	Control devices and connections	20
5.4	Electrical connection and start-up	21
5.5	Initialization	21
5.6	Machine conditions and use of the Power ON lamp/Off-line button with ON lamp	22
5.7	Shut-down	22
6	USING THE DISPENSER	24
6.1	General warnings	24
6.2	At the beginning of the working day	24
6.3	Running the machine	24
6.3.1	Adjusting the can shelf height	25
6.3.2	Loading the can	25
6.3.3	Using the adapter	26
6.3.4	Use of the Bung Hole Locator	27
6.3.5	Dispensing	27
6.4	Automatic timed stirring	27
6.5	Refilling the canisters	28
6.6	Troubleshooting	32
7	ORDINARY MAINTENANCE	33
7.1	General warnings	33
7.2	Maintenance table	33
7.3	Products to be used	33
7.4	External cleaning	34
7.5	Cleaning the nozzle center	34
7.6	Cleaning and moistening the sponge	35
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	36
8.1	Technical data	36
8.2	Dimensions and weight	37
8.3	Declaration of conformity	38
8.4	Warranty	38

1 INFORMAÇÕES GERAIS

1.1 Finalidade e uso deste manual

Leia este manual cuidadosamente antes de utilizar a máquina.

Este manual, inserido na embalagem do produto, contém instruções sobre a utilização e a manutenção de rotina necessária para manter o desempenho da máquina durante sua vida útil. Nele estão incluídas todas as informações necessárias para uso correto da máquina e para eventuais acidentes.

O manual deve ser considerado parte integrante da máquina e deve permanecer guardado até que a mesma seja totalmente desmontada.

Contém todas as informações disponíveis no momento da sua redação com relação à máquina e acessórios; para os acessórios inclui variações ou mudanças que envolvem diferentes procedimentos de operação.

Caso seja perdido ou parcialmente destruído, de maneira que seu conteúdo não possa mais ser lido integralmente, recomenda-se que se solicite um novo manual ao fabricante.

Se as imagens contidas nesse manual mostrarem a máquina sem as proteções e/ou os encarregados sem os equipamentos de proteção individual, será somente com o objetivo de tornar mais clara a exposição dos argumentos.

Algumas das ilustrações deste manual foram obtidas por protótipos; podendo alguns detalhes serem diferentes de máquinas em produção padrão.

1.1.1 Convenções gráficas

Letras em **negrito** são utilizadas para destacar observações ou informações de maior importância.



PERIGO

Sinaliza o risco de danos pessoais.



ADVERTÊNCIA

Sinaliza o risco de danificar a máquina podendo interferir no seu funcionamento.



Este símbolo destaca instruções importantes referindo-se a regras de precaução e/ou medidas a adotar.



Este símbolo indica situações e/ou operações que envolvem o programa de gestão instalado no computador.



Este símbolo indica que para executar a intervenção descrita, é necessário o uso de ferramentas específicas.

1.2 Definições

OPERADOR

Pessoa que conhece os métodos para a obtenção de tintas, esmaltes ou similares, instruída e autorizada para operar e usar a máquina por meio de seus comandos e para carregar e descarregar o material de produção com todas as proteções instaladas e ativas. Deve somente trabalhar em condições de segurança e pode executar as operações de manutenção ordinária.

TÉCNICO DE MANUTENÇÃO/INSTALADOR

Especialista preparado e treinado em uma área técnica (mecânica ou elétrica) e encarregado pelo fabricante para intervir na máquina para a sua instalação ou para efetuar ajustes, consertos de avarias ou efetuar intervenções de manutenção.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual, inserted in the product packing, contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN/INSTALLATION TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

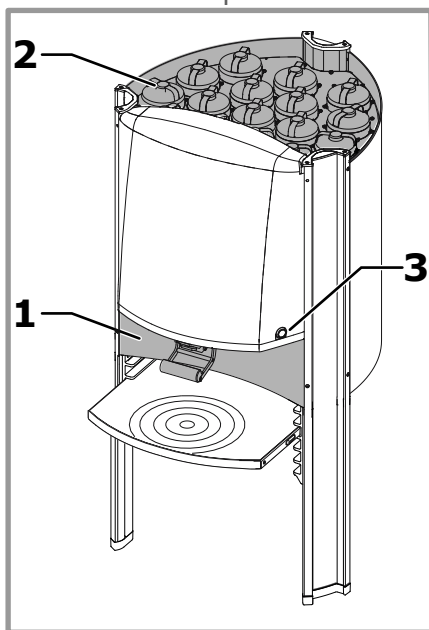
2 CARACTERÍSTICAS

2.1 Descrição da máquina

O dosador automático **COROB D180** é um dispositivo para a dosagem automática (ou fornecimento) de corantes fluidos em recipientes (vasilhames, latas ou galões de plástico ou de metal) do tamanho indicado neste manual, preenchidos com base, para produzir produtos acabados tais como tintas, tinturas, esmaltes, e tintas de determinada coloração, escolhidos pelo programa aplicativo de gestão da máquina.

O dosador é composto por:

1. Área de dosagem e serviço para o posicionamento dos frascos.
2. Área de enchimento dos canisters.
3. Luz piloto ON de alimentação/Botão off-line com luz piloto em ON (opcional).



O dosador é completamente gerenciado por um computador pessoal normal que pode ser fornecido sob requisição, já que o mesmo não é fornecido com a máquina. O fabricante fornece uma ampla série programas para a gestão de todas as funções da máquina.

As instruções de montagem do sistema de suporte computador escolhido no momento da compra estão contidas no kit fornecido com a máquina.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The **COROB D180** automatic dispenser is device to automatically dispense fluid colorant products into containers (metal or plastic canisters, cans or bins) of the size indicated in this manual, pre-filled with base, to produce finished products such as paints, dyes, enamels, and inks of the desired hue, chosen by means of the machine management software.

The dispenser consists of:

1. Dispensing area and can handling system.
2. Canister filling area.
3. Power ON lamp/Off-line button with ON lamp (optional).

The dispenser is fully managed by a normal personal computer that can be provided upon request, since it is not supplied as standard together with the machine. The manufacturer can also supply a wide range of software applications to manage all of the machine's functions.

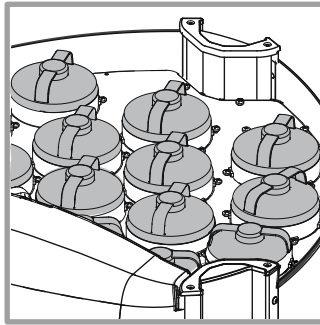
The assembly instructions of the computer support system purchased are contained inside the kit of standard material supplied with the machine.

2.2 Descrição das unidades

Canisters

Os canisters da máquina podem ser de capacidade diferente e estão adaptados para conter o produto a ser dosado.

Cada um dos canisters tem uma tampa de fechamento.



2.2 Description of units

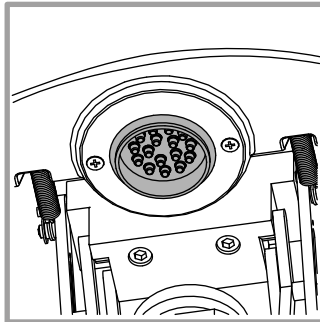
Canisters

The machine canisters can be of different capacities and are suitable for containing the product to be dispensed.

Each canister has its own lid.

Central de bicos de sopro

As extremidades dos tubos de dosagem providas dos canisters convergem e são fixadas na central de bicos de sopro da qual sai o produto para o enchimento do frasco.



Nozzle Center

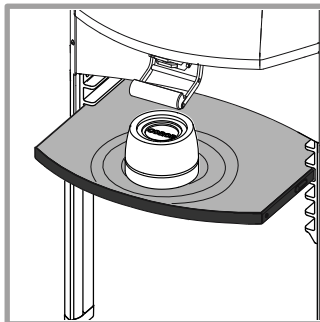
The ends of the dispensing pipes coming from the canisters converge and are fixed to the nozzle center, from which the tinting product to fill the can is dispensed.

Prateleira

A máquina é equipada com uma prateleira extraível com altura variável.

A prateleira permite a colocação correta do frasco em posição correspondente da central de bicos de sopro de dosagem. É removível e posicionável na altura desejada inserindo-a nos respectivos lugares.

É fornecido com o equipamento um adaptador a fim de posicionar pequenas confeções de uma Quarto (1 litro) e um Meio (0,5 litros).



Shelf

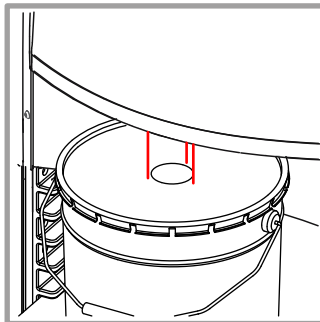
The machine is equipped with a retractable shelf with adjustable height.

The can shelf allows for the correct positioning of the can under the dispensing nozzle. The shelf is removable and can be positioned at the desired height by inserting it in the slots provided.

An adapter is provided to position smaller Quart (1-liter) and Pint-size (0.5-liter) cans.

Bung Hole Locator (B.H.L.)

Trata-se de um sistema que emite raios laser que permitem posicionar os frascos pré-perfurados de modo que o furo esteja posicionado em linha com a central de bicos de sopro de dosagem.



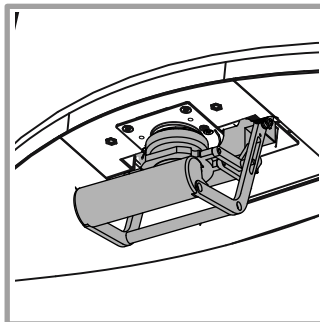
Bung Hole Locator (B.H.L.)

This is a system that emits laser beams that allow the positioning of pre-punched cans, so that the hole is in line with the center of the dispensing nozzles.

Tampa umidificadora da central de bicos de sopro

Para impedir a exsicação dos corantes no centro de dosagem, a máquina é provida de uma tampa umidificadora.

A *Tampa corredeira* se abre graças ao impulso aplicado na barra de abertura durante o posicionamento do frasco; a tampa se fecha quando o frasco é removido. Quando a tampa é aberta a presença do frasco é confirmada para o início da dosagem.



Nozzle Humidifier Cap

To prevent colorants from drying out in the nozzle center, the machine is equipped with a humidifier cap.

The *Sliding cap* opens thanks to the push applied to the opening bar while the can is being positioned. The cap closes when the can is removed. When the cap is open, the system confirms the can presence to begin dispensing.

2.3 Configuração de série e configurações opcionais

Capacidade dos canisters	2,5 litros (2.6 qt) - 1,5 litros (1.6 qt) (opcional)
Número de circuitos	máximo 16
Circuito com bomba Padrão	de série
Circuito com bomba LAB	\
Tampa corredeira	de série
Prateleira manual extraível	de série
Bung Hole Locator (B.H.L.) Laser	opcional
Luz piloto ON de alimentação	de série
Botão off-line com luz piloto ON	opcional

2.3 Standard and optional configurations

Canister capacity	2.5 liters (2.6 qt) - 1.5 liters (1.6 qt) (optional)
Number of circuits	maximum 16
Circuit with Standard pump	standard
Circuit with LAB pump	\
Sliding cap	standard
Retractable manual shelf	standard
Laser Bung Hole Locator (B.H.L.)	optional
Power ON lamp	standard
Off-line button with ON lamp	optional

2.4 Embalagens usadas

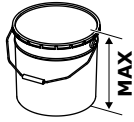
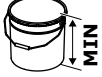


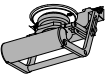

A máquina gere confecções até 5 Galões (18/20 litros).

É fornecido com o equipamento um adaptador a fim de posicionar pequenas confecções de um Quarto (1 litro, altura 100 mm, 3.9") e uma Meia (0,5 litros, altura 70 mm, 2.8").

2.4 Usable cans

The machine handles cans up to 5 Gallons (18/20 liters).

An adapter is provided to position smaller Quart (1-liter, height 3.9", 100 mm) and Pint-size (0.5-liter, height 2.8", 70 mm) cans.

						
De série/Padrão		375 mm (14.8")	140 mm (5.5")	 70 mm (2.8")	320 mm (12.6")	46 mm (1.8")

2.5 Uso previsto

A máquina é destinada a um uso profissional para a dosagem de corantes em pontos de venda de pequenas, médias e grandes dimensões ou centros profissionais para a preparação de tintas e esmaltes coloridos.

A máquina deve ser utilizada com embalagens nos limites indicados no capítulo 2.4 (Embalagens usadas) com corantes indicados na tabela no capítulo 8.1 (Dados técnicos) e com as modalidades indicadas neste manual.

Qualquer outro uso da máquina diferente daquele declarado ou não incluído ou indicado neste manual, é considerado uso impróprio e não previsto e, portanto, o fabricante declina qualquer responsabilidade originada da inobservância destas precauções.

2.6 Dados de identificação

A máquina é provida de uma placa de identificação (capítulo 3.4) que indica:

1. Nome do fabricante.
2. Marca WEEE.
3. Modelo da máquina.
4. Ano de fabricação.
5. Número de matrícula.
6. Características elétricas.

 Não retire ou adultere de qualquer maneira, a placa de identificação.

2.5 Intended use

The machine is intended for professional use to dispense colorants in small, medium and large point of sales or professional paint stores.


The machine must be used only with cans within the limits set forth in chapter 2.4 (Usable cans), with the colorants specified in the table of chapter 8.1 (Technical data) and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.6 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4) indicating:

1. Manufacturer's name.
2. WEEE marking.
3. Machine model.
4. Year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.

 Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SEGURANÇA

3.1 Advertências de segurança e usos não permitidos



OBRIGATÓRIO

- **Leia o manual do usuário atentamente antes de executar qualquer operação na máquina.**
- A máquina deve ser utilizada somente em operações para as quais foi fabricada.
- Preste muita atenção às sinalizações colocadas na máquina.
- Quando indicado, utilize os equipamentos de proteção individual.
- Somente pessoal qualificado e treinado adequadamente (TÉCNICO DE MANUTENÇÃO) estão autorizados a acessar as partes da máquina protegidas por painéis para operações de manutenção extraordinária e consertos.
- Toda intervenção de manutenção ordinária do operador deve ser efetuada com a máquina desligada e com o cabo de alimentação desconectado da tomada de corrente.
- A máquina deve ser utilizada por **um único operador**; é proibida a presença de outros funcionários além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante a utilização.
- A máquina deve ser utilizada por um operador que tenha maioridade e que esteja em condições psicofísicas definidas idôneas por um médico do trabalho.
- As substâncias que podem ser utilizadas na máquina como corantes, tintas, solventes, lubrificantes e detergentes podem ser nocivas à saúde; deve-se manusear, armazenar e eliminar estas substâncias conforme as normas em vigor e com as instruções fornecidas com o produto.



PROIBIDO

- A máquina não deve ser utilizada com embalagens que ultrapassem os limites indicados no capítulo 2.4 (Embalagens usadas) e com corantes diferentes daqueles indicados na tabela dos dados técnicos.
- **A MÁQUINA NÃO DEVE SER UTILIZADA EM AMBIENTES COM PERIGO DE EXPLOÇÃO.**
- A máquina não deve ser utilizada para uso alimentar.
- O OPERADOR não deve executar operações reservadas ao TÉCNICO DE MANUTENÇÃO ou ao INSTALADOR. O fabricante NÃO poderá ser responsabilizado por danos oriundos da não observância desta proibição.
- É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.
- Nunca olhar diretamente para a fonte luminosa do laser Bung Hole Locator (produto laser de Classe II).
- Se a máquina pegar fogo, **nunca use água**. Utilize somente extintores com pó seco ou de anidrido carbônico e siga com atenção as instruções de uso e as advertências indicadas pelo fabricante e transcritas no extintor.



PERIGO ELÉTRICO

- **ALIMENTE SEMPRE A MÁQUINA COM UMA TOMADA CAPAZ DE GARANTIR A LIGAÇÃO À TERRA.** A linha deve ser protegida de sobrecargas, curtos-circuitos e contatos diretos de acordo com as normas em vigor para a prevenção de acidentes. Uma execução incorreta da ligação terra pode comportar o risco de choques elétricos.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.



PROHIBITED

- The machine must not be used with cans exceeding the limits set forth in chapter 2.4 (Usable cans) and with colorants other than those specified in the technical data table.
- **THE MACHINE MUST NOT BE USED IN AREAS AT RISK FOR EXPLOSION.**
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- Do not stare the light source of the Laser Bung Hole Locator (Class II laser product).
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



ELECTRICAL DANGER

- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.

- A máquina não deve ser alimentada eletricamente através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas relacionadas na placa de identificação.
- Em caso de interrupção repentina da alimentação de energia elétrica, ao retornar a energia, a máquina liga-se automaticamente para permitir que sejam feitos os processos automáticos que evitam a secagem dos produtos.
- Para prevenir qualquer risco de choque elétrico ou ferimentos, a máquina deve ser usada apenas em ambientes internos. É proibido utilizar a máquina em ambiente externo onde pode estar exposta a chuva ou muita umidade.
- Sempre desconecte o cabo de alimentação da tomada de corrente antes de executar qualquer operação de manutenção.
- A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.
- Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.
- Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina. Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.
- Verifique periodicamente a condição do cabo de alimentação; se estiver danificado, troque-o por um novo cabo fornecido pelo fabricante.

3.2 Advertências sobre o uso de corantes



PERIGO

A máquina é adequada para o uso com produtos tintométricos em geral. Siga rigorosamente as instruções de uso indicadas na embalagem do corante e leia com atenção as **FICHAS de SEGURANÇA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** que o comerciante ou o fabricante do produto deve fornecer.

Siga todas as disposições de segurança indicadas. Quando obrigatório, utilize equipamento de proteção pessoal para olhos e mãos.

A seguir, estão mencionadas algumas entre as mais comuns advertências e precauções de segurança fornecidas pelos produtores do corante.

1. Nocivo se for ingerido.
2. Evite o contato com a pele e olhos. Em caso de contato com a pele ou com os olhos, enxágüe abundantemente com água.
3. Mantenha fora do alcance de crianças.
4. Quando for obrigatório, utilize o equipamento de proteção indicado.
5. Em caso de vazamento ou queda acidental do produto, ventile bem a área e proceda como indicado neste manual e nas instruções fornecidas com o respectivo produto.
6. Não deixe que o corante entre no esgoto. Para o tratamento dos resíduos, siga as disposições de lei locais relativas à matéria.

- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- In the event of a sudden power outage, when power returns the machine will automatically be switched on to allow the automatic processes to prevent products from drying out.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine. Make sure that the power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, is equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of colorants



DANGER















The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.















Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by colorant manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Riscos residuais

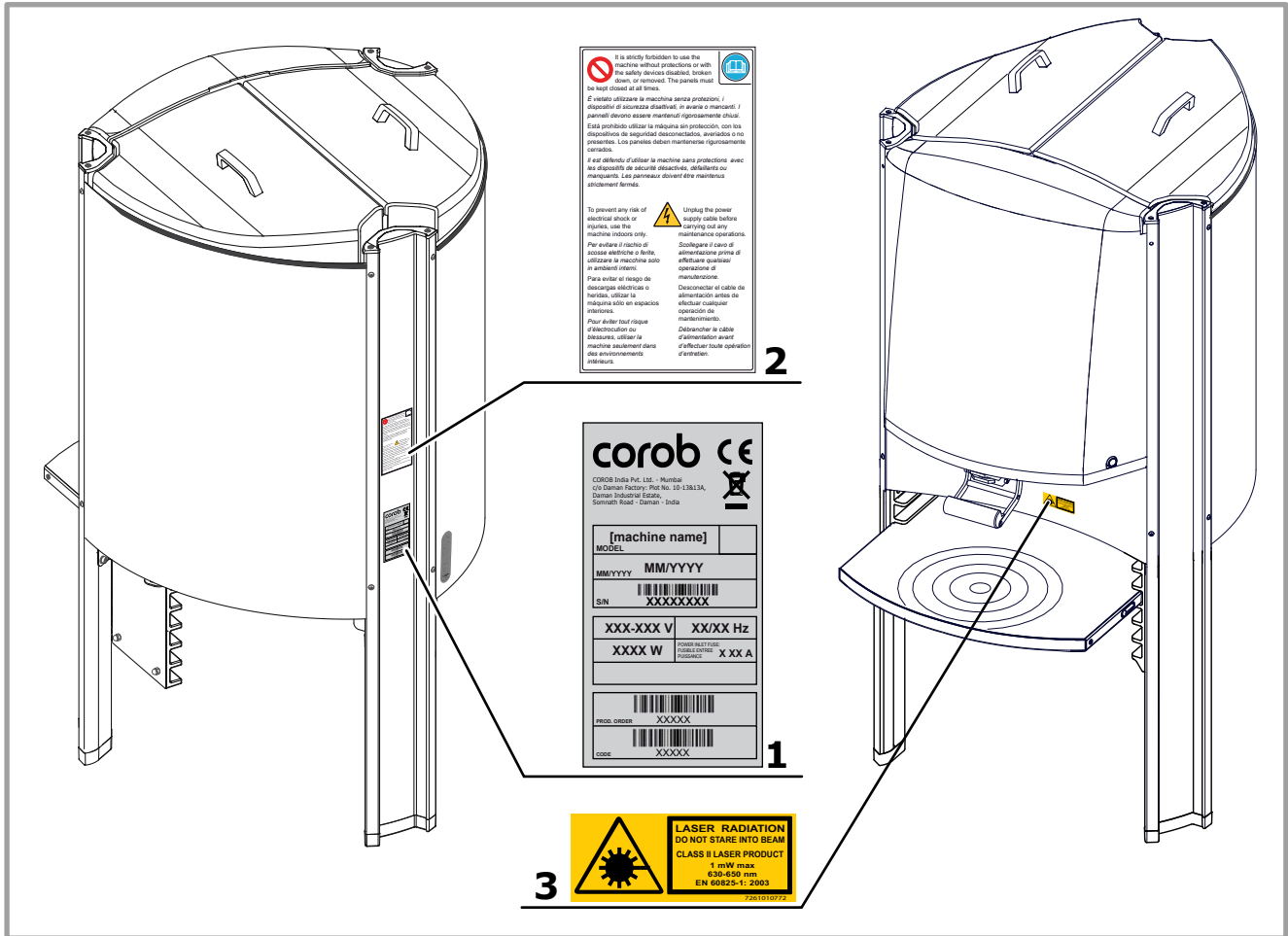
Risco	Medida de prevenção	E.P.I.	Ref. no manual
 <p>Risco de choque elétrico - Risco de choque elétrico caso a máquina esteja ligada por uma tomada de corrente elétrica não provida de ligação à terra.</p>	Alimente a máquina através de tomada de corrente elétrica provida de ligação à terra.	\	cap. 5
	<p>O operador não está autorizado a acessar as partes da máquina que são protegidas por painéis.</p> <p>Para o técnico de manutenção: antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.</p>	\	
 <p>Lesões dorso-lombares - A movimentação de cargas pesadas durante a movimentação da máquina e o carregamento dos frascos na prateleira podem provocar lesões.</p>	<p>Não ultrapasse os limites de peso determinados pelas normas vigentes (20kg/44lb para mulheres, 25kg/55lb para homens).</p> <p>Se for necessário, utilizar meios adequados de levantamento.</p>	 	cap. 4 - 6
 <p>Risco de queda de objetos / Esmagamento - Durante o posicionamento na prateleira, um frasco pode virar e cair sobre o operador.</p>	Posicione a lata certificando-se de que a base esteja apoiada na superfície da prateleira.	 	cap. 6
	<p>Risco de esmagamento / Aprisionamento - Durante a operação de abastecimento do corante pode partir automaticamente a rotação do agitador no canister.</p>	Antes de efetuar qualquer intervenção, pressionar o botão off-line.	
 <p>Risco de deslizamento / Queda - A utilização imprópria da prateleira pode provocar lesões.</p>	Não suba com os pés e/ou se sente sobre a prateleira.	 	cap. 6.3
 <p>Risco de explosão - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar uma explosão.</p>	Não utilizar a máquina em ambientes com perigo de explosão.	\	
 <p>Risco de exposição a raio laser - O Bung Hole Locator (B.H.L.) utiliza fontes luminosas a laser vermelho que podem ser potencialmente perigosas para os olhos.</p>	Nunca olhar diretamente para a fonte luminosa.		cap. 6
 <p>Risco de envenenamento e sensibilização - Os vapores dos corantes utilizados podem provocar envenenamento e/ou sensibilização durante as operações de abastecimento dos canisters, de limpeza e de eliminação da máquina.</p>	<p>Leia as advertências que se encontram nas fichas de segurança dos corantes utilizados que devem ser obrigatoriamente fornecidas pelo fabricante dos corantes (fichas MSDS Material Safety Data Sheet).</p> <p>Mantenha o local adequadamente ventilado.</p>	Equipamentos de proteção individual recomendados nas fichas MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk	Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
 <p>Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.</p>	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	<p>Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.</p>	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet.	\
 <p>Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans on the shelf may cause injuries.</p>	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men). If necessary, use appropriate lifting equipment.	 	ch. 4 - 6
 <p>Risk of falling objects / crushing - When positioning a can on the shelf, there is a risk it may fall onto the operator.</p>	Position the can so that the whole base rests on the shelf surface.	 	ch. 6
	<p>Risk of crushing / entanglement - During colorant refilling operations, the stirrer inside the canister may automatically start rotating.</p>	Before performing any intervention, press the off-line button.	
 <p>Risk of slipping / falling - Misuse of the shelf may cause injuries.</p>	Do not climb onto the shelf and/or sit on it.	 	ch. 6.3
 <p>Risk of explosion - Fumes generated by the colorants used may cause an explosion.</p>	Do not use the machine in areas at risk for explosion.	\	
 <p>Risk of exposure to laser beam - The Bung Hole Locator (B.H.L.) uses red laser light sources which can be potentially dangerous for the eyes.</p>	Avoid staring at the light source.		ch. 6
 <p>Risk of poisoning and sensitization - Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during canister refilling operations, machine cleaning and disposal.</p>	Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated.	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posicionamento das etiquetas

3.4 Position of labels



1. Placa de identificação (capítulo 2.6)
2. Etiqueta "Advertências gerais" (cod. 4000591)
3. Etiqueta "Perigo Laser" (cod 4000532)

➡ Evite retirar ou tornar ilegíveis as etiquetas de segurança ou instrução. Substitua toda a etiqueta que não seja mais legível ou em falta, mediante solicitação ao fabricante.

1. Identification plate (chapter 2.6)
2. Label "General warnings" (code 4000591)
3. Label "Laser danger" (cod 4000532)

➡ Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.

3.5 Requisitos do local de instalação

Requisitos climáticos onde a máquina deve ser utilizada:

- Limpo e livre de poeira.
- Piso firme e nivelado.
- Equipado com uma tomada de alimentação com ligação à terra.
- Provido de iluminação que garante a boa visibilidade em todos os pontos da máquina (valor de iluminação não inferior a 500 Lux).
- Provido de uma ventilação adequada que impede a concentração de vapores nocivos.
- Temperatura de 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidade relativa de 5% a 85% não condensada.



ADVERTÊNCIA

As condições climáticas de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). As condições climáticas mencionadas são válidas exclusivamente para a máquina.

Não posicione a máquina próxima a uma fonte de calor ou exposta à luz direta do sol. Fontes de umidade também devem ser evitadas. A máquina deve ser usada somente em ambientes internos.

Condições ambientais fora dos valores indicados (capítulo 8.1) podem provocar sérios danos à máquina, principalmente aos equipamentos eletrônicos.



PERIGO

Quando se usam **corantes com solventes voláteis**, instalar a máquina em um local espaçoso, com boa ventilação (troca de ar) e não colocar ou estocar peças quaisquer nas proximidades da máquina.

3.5 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor.
- Fitted with a grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the room in which the machine is installed must be spacious, with good ventilation (air exchange) and no type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

4 TRANSPORTE E MOVIMENTAÇÃO

4.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.




PERIGO

Para evitar danos pessoais e de propriedade, use o máximo cuidado e precaução ao movimentar a máquina e siga cuidadosamente as instruções fornecidas neste capítulo.




ADVERTÊNCIA

A embalagem deve ser movimentada somente por pessoal qualificado mediante equipamento apropriado de movimentação. É proibido empilhar caixas sobre a embalagem.

 Se a máquina for instalada nas proximidades de uma parede, coloque-a a pelo menos 10 cm (4") de distância para evitar o esmagamento dos cabos.

4.2 Desembalagem e posicionamento

		2 x 17 mm	Remoção de presilhas / parafusos de fixação no pallet
--	---	-----------	---



PERIGO

Os seguintes procedimentos devem ser executados por, no mínimo, 3 pessoas.

Conserve o material de embalagem para uso futuro ou o elimine-o de acordo com as regulamentações vigentes. Em qualquer caso, recomenda-se que o mesmo seja conservado durante toda a duração da garantia da máquina.

Certifique-se de que a embalagem não tenha sofrido qualquer dano ou adulteração durante o transporte; caso contrário, entre em contato com o serviço técnico autorizado ou com o seu revendedor.

1. Corte as cintas em torno da embalagem.
2. Remover a cobertura superior da cobertura.
3. Remova a cobertura do pallet.
4. Remova o revestimento em torno da máquina. Retire eventuais acessórios e/ou materiais fornecidos.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.




DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

 If the machine is installed near a wall, keep it at least 4" (10 cm) away to prevent the cables from being crushed.

4.2 Unpacking and placement

		2 x 17 mm	To remove the brackets/screws that secure the machine to the pallet
---	--	-----------	---



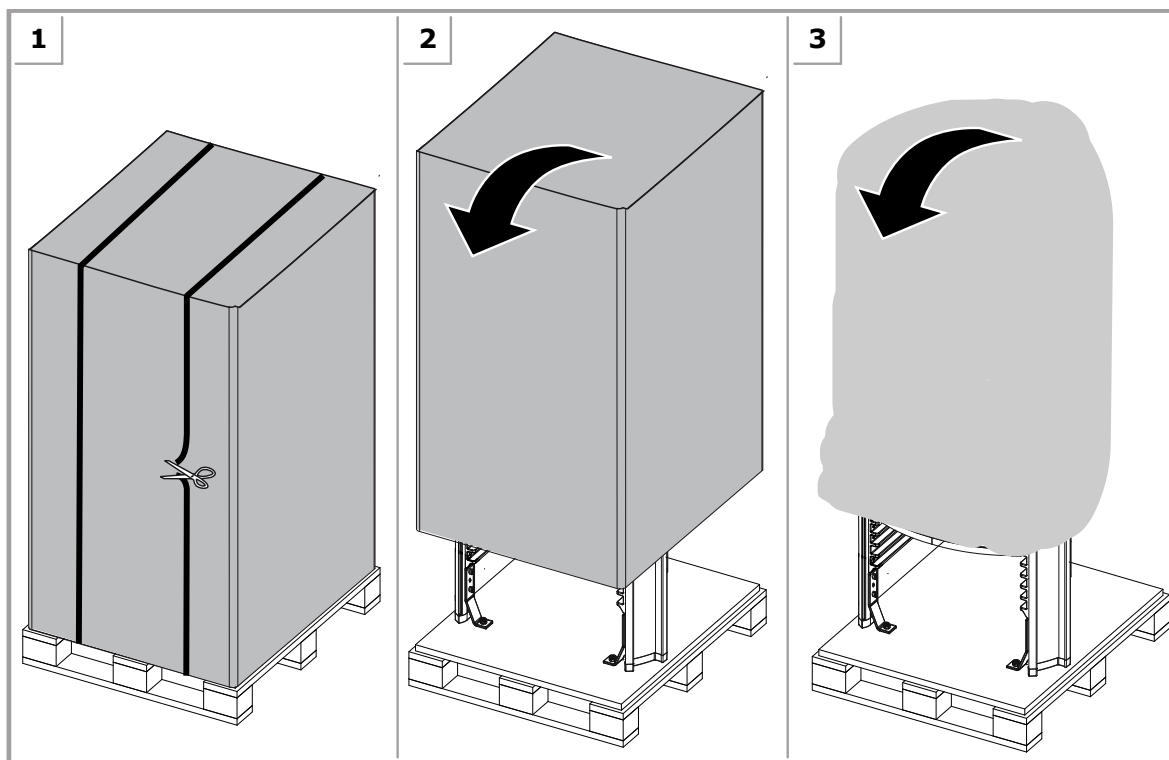
DANGER

The following procedure must be carried out by at least 3 people.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the straps wrapped around the packing.
2. Remove the top cover of covering.
3. Remove the covering from the pallet.
4. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



PERIGO

Caso a máquina aparente estar danificada devido ao transporte, não tente colocá-la em funcionamento e procure a assistência técnica autorizada ou o vendedor.

5. Remover os sistemas de fixação com os quais a máquina está firmemente fixada no pallet:
 - Remover as presilhas **A**.
6. Com uma pessoa posicionada do lado direito e uma do lado esquerdo, levantar a máquina do pallet para que possa ser removida por uma terceira pessoa.

Para embalar a máquina novamente, siga as instruções de desembalagem na ordem inversa. Recomenda-se que se reutilize a embalagem original toda vez que a máquina precisar ser movida ou embarcada.

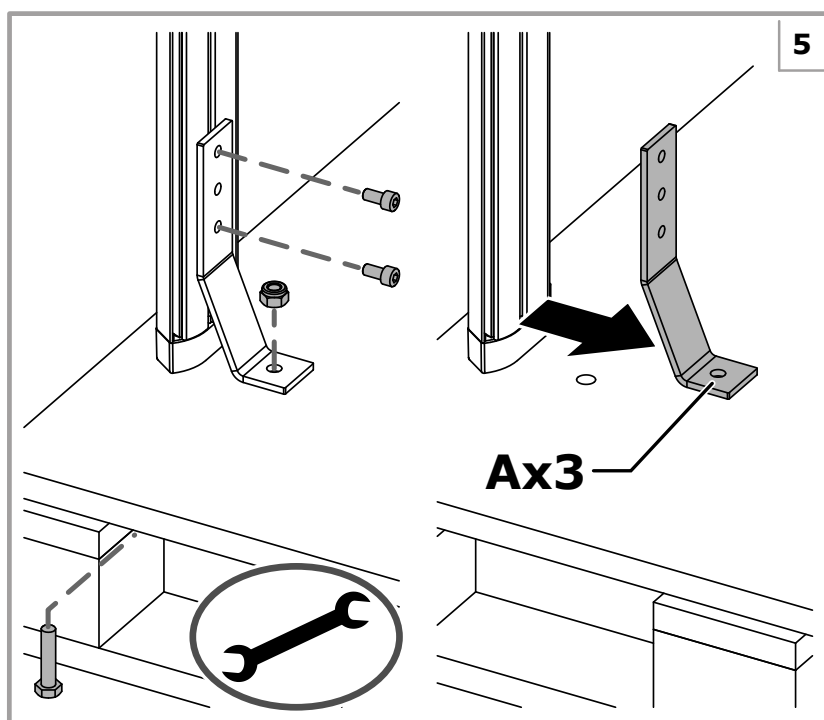


DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

5. Remove the systems that secure the machine firmly to the pallet:
 - Remove brackets **A**.
6. With one person at the right side and another person on the left side, lift the machine from the pallet, so that the pallet can be removed by the third person.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

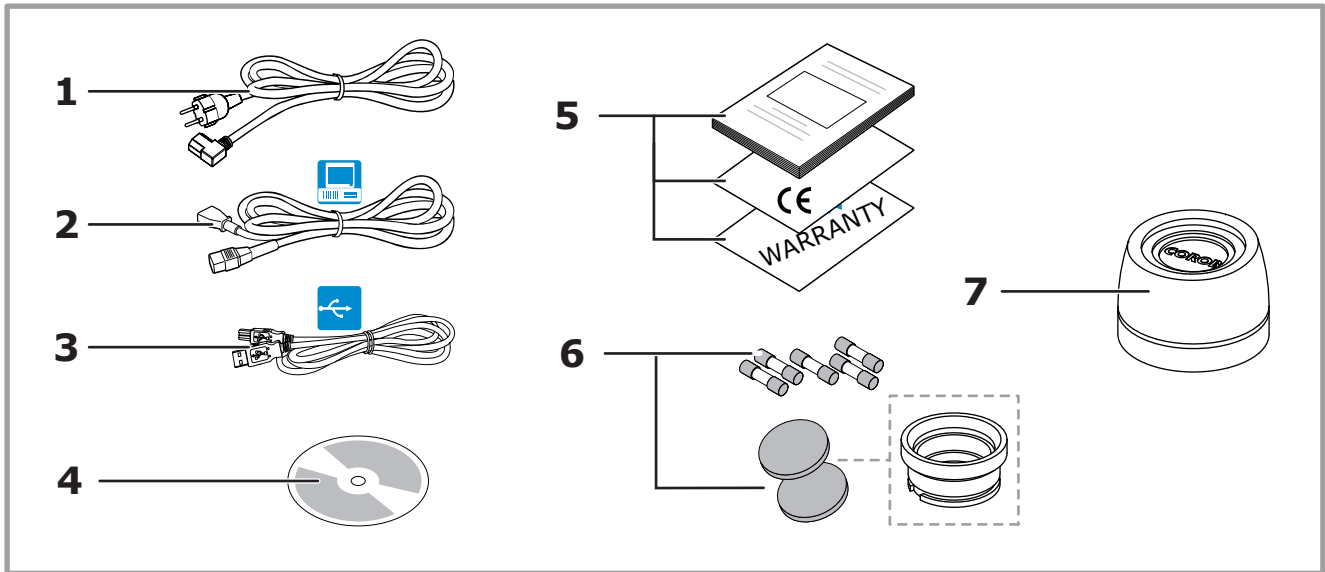


4.2.1 Material fornecido

Após desembalar a máquina, certifique-se que os seguintes itens estejam presentes:

4.2.1 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:



1. Cabo de alimentação elétrica.
2. Cabos para a alimentação do computador.
3. Cabo USB.
4. Manual do usuário e documentação do produto.
5. Peças de reposição.
6. Adaptador para confecções de um Quarto (1 litro) e um Meio (0,5 litros).

De acordo com as especificações do pedido de compra, podem ser também encontrados:

- Programa de gestão.
- Eventuais acessórios a serem instalados na máquina.

Certifique-se de que todos os itens acima estejam incluídos na embalagem; caso contrário, entre em contato com o fabricante.

4.3 Armazenamento

Quando armazenada, a máquina deve ser mantida em um ambiente seguro e protegido, com um adequado nível de temperatura, umidade e protegida contra a poeira.

4.4 Eliminação e reciclagem

Este equipamento não deve ser eliminado com os resíduos domésticos. Efetue uma coleta diferenciada.

Conforme a diretiva WEEE, a coleta, o tratamento, a recuperação e a eliminação ecologicamente correta de Resíduos de Equipamentos Elétricos e Eletrônicos (WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devem ser efetuados de acordo com as disposições nacionais de cada estado membro da União Europeia que adota a Diretiva.

Proceda com a diferenciação das partes que constituem a máquina de acordo com os diversos tipos de material da fabricação (plástico, ferro etc.).

Para os corantes remanescentes nos canisters, para os componentes da máquina mais sujos de corante e no caso em que sejam utilizados produtos que necessitem de procedimentos especiais de eliminação, siga as regulamentações das leis locais relativas a esta matéria.

1. Power supply cable.
2. Computer power cables.
3. USB cable.
4. User's manual and product documentation.
5. Spare parts.
6. Adapter for Quart (1-liter) and Pint-size (0.5 liter) cans.

Depending on the options specified on the purchase order, you may also find:

- Management software.
- Any accessories to be installed on the machine.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.3 Storage

If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.

4.4 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with colorant and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 FUNCIONAMENTO

5.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

ESTE EQUIPAMENTO DEVE TER LIGAÇÃO TERRA. Verifique a ligação terra do sistema de alimentação de energia antes de conectar a máquina.

Não utilize cabos de extensão para fornecer energia elétrica para a máquina.

Não conectar com as tomadas auxiliares, dispositivos diferentes do computador, impressora de etiquetas ou balança de calibração.



ADVERTÊNCIA

Não tente ligar a máquina através de uma fonte de alimentação que tenha especificações diferentes daquelas mencionadas na placa de identificação.

A máquina isola-se da rede de alimentação elétrica ao ter o plugue de alimentação desconectado, por isso deve ser instalada próxima a uma tomada de corrente facilmente acessível.

Não utilize tomadas múltiplas para conectar outros equipamentos à mesma tomada que fornece energia elétrica para a máquina.

Certifique-se de que a alimentação elétrica dos equipamentos conectados à máquina de modo serial como o computador, seja equipotencial (que tenha uma única referência de ligação à terra) pois diferenças de potencial causam distúrbios e/ou danos às portas seriais.

Quando houver tomadas auxiliares, recomenda-se utilizá-las como fonte de energia para o computador e eventuais outros dispositivos ligados à máquina através da linha serial ou ligados ao próprio computador.

5.2 Computador de gestão

A gestão do dosador é feita por um computador que deve ser posicionado sobre no kit de suporte fornecido.

A completa instalação da máquina, incluída a conexão do computador, a instalação do programa de gestão e a configuração do sistema, deve ser efetuada por um técnico de manutenção especializado.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

Do not use multisockets to connect other equipment to the machine auxiliary sockets.

The power supply of the equipment connected to the machine via serial port, like the computer, must be equipotential (which has a single access point to earth) because potential differences cause interferences and/or damage to the serial ports.

When the auxiliary sockets are present, we recommend to use them to power the computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself.

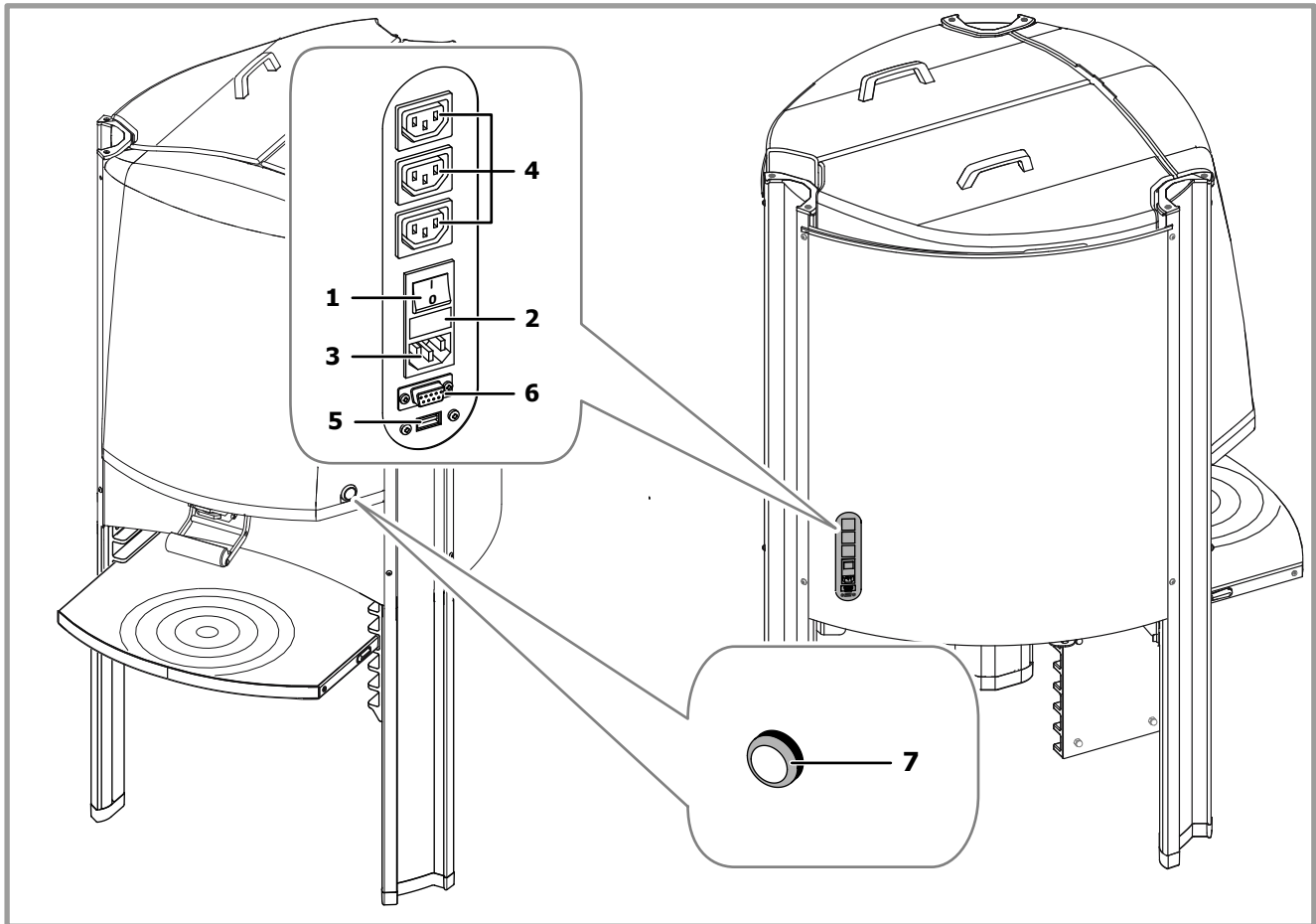
5.2 Management computer

The dispenser is managed by a computer that must be positioned on the support kit supplied.

The complete installation of the machine, including computer connection, management software installation and system configuration, must be carried out by a specialized maintenance technician.

5.3 Comandos e conexões

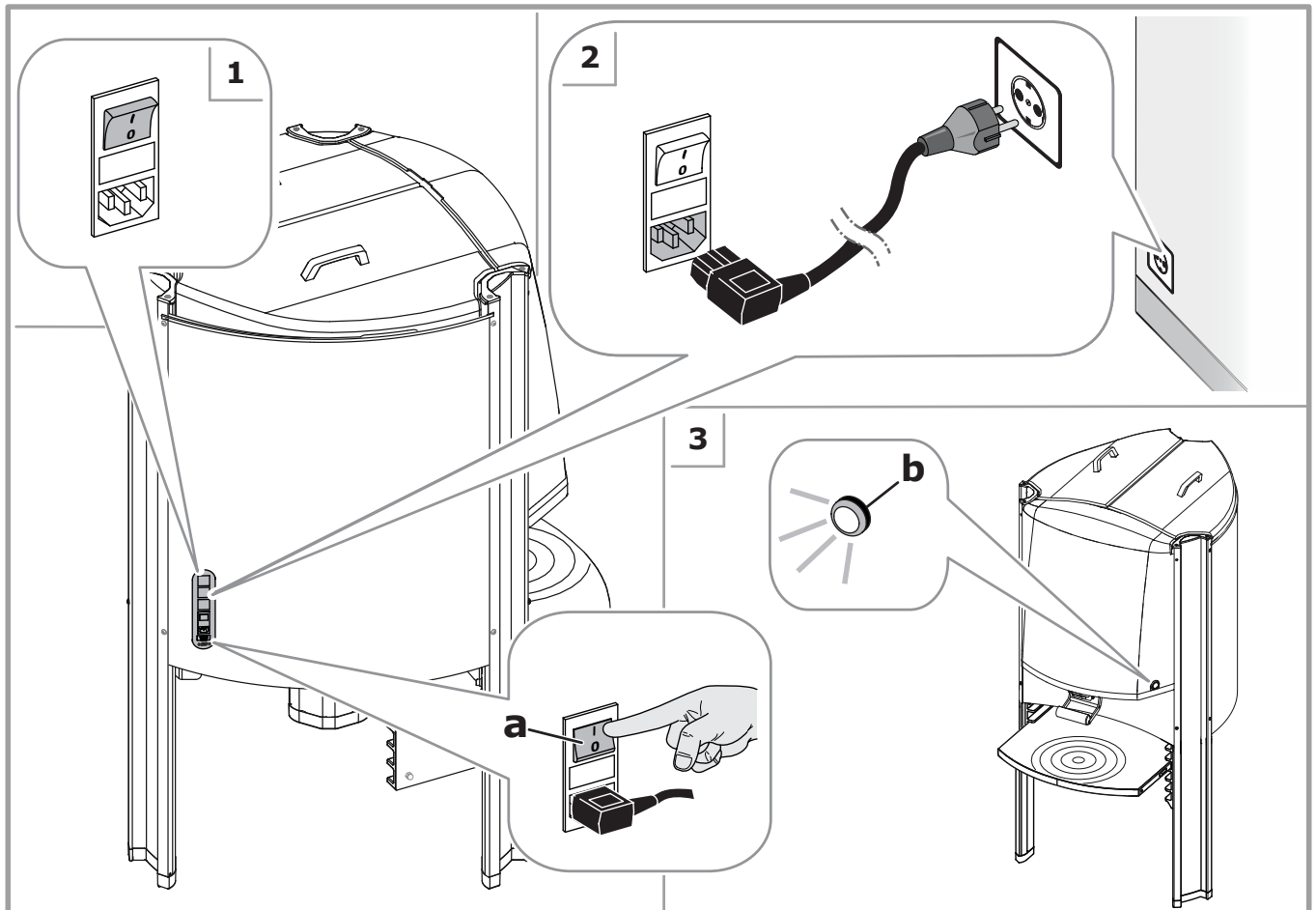
5.3 Control devices and connections



1	Interruptor geral	Main switch
2	Vão fusíveis (*)	Fuse compartment (*)
3	Tomada de alimentação	Main plug
4	Tomadas auxiliares	Auxiliary sockets
5	Porta serial USB	USB serial port
6	Porta serial	Serial port
7	Luz piloto ON de alimentação/Botão off-line com luz piloto em ON (Opcional).	Power ON lamp/Off-line button with ON lamp(Optional).

(*) O valor dos fusíveis está indicado na tabela dos dados técnicos (capítulo 8.1).

(*) The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).



Quando houver tomadas auxiliares, recomenda-se utilizá-las como fonte de energia para o computador e eventuais outros dispositivos ligados à máquina através da linha serial ou ligados ao próprio computador (balança de calibragem ou impressora de etiquetas).

Se a luz piloto ON lampear, assegurar-se de que o botão off-line seja liberado (capítulo 5.6). Se o computador e o monitor não acenderem, verificar se os cabos de alimentação estão conectados corretamente nas tomadas de alimentação e se os interruptores estão ligados.

No acionamento do programa são propostas ao operador algumas solicitações de procedimento, incluindo a inicialização (capítulo 5.5). Esta operação está estritamente ligada ao tipo de programa aplicativo de gestão utilizado.

5.5 Inicialização

A **INICIALIZAÇÃO** é uma preparação inicial que deve ser executada na ligação da máquina.

Se o computador for desligado e sucessivamente ligado de novo, a inicialização, mesmo se for requerida pelo software, não é estritamente necessária, mas fica a critério exclusivo do operador.

Ademais, a inicialização da máquina deve ser efectuada nestes casos:

- No início do turno de trabalho, mesmo que somente o computador tenha sido desligado durante o período de não utilização.
- Para enviar novos parâmetros de funcionamento configurados no software de gestão.

Para maiores informações sobre a função de Inicialização consultar o manual de uso do software.

Sucessivamente, aciona-se o processo temporizado de agitação dos corantes.

When the auxiliary sockets are present, they must be used to power the computer and any other devices connected to the machine via a serial line or connected to the computer itself (calibration scale or label printer).

If the ON lamp is blinking, make sure that the off-line button is released (chapter 5.6). If the computer and monitor do not come on, make sure the power cables have been properly connected to the power sockets, and that the corresponding switches have been turned on.

When the software is launched it offers the operator a series of procedure requests, including initialization (chapter 5.5). This operation is strictly related to the type of management software used.

5.5 Initialization

INITIALIZATION is a preparatory phase that has to be carried out when the machine is turned on.

If the computer is turned off and back on again, initialization is not strictly necessary, even if required by the software; it is solely at the discretion of the operator.

Moreover, initialization must be carried out in the following cases:

- At the beginning of each work shift, even if only the computer had been shut down.
- To send new operating parameters set via the management software.

For more information about the Initialization function, refer to the software user's manual.

Afterwards, the timed process of colorant stirring is started.

5.6 Condições máquinas e uso da luz piloto ON de alimentação/Botão Off-line com luz piloto ON.

Luz piloto ON de alimentação:

Quando a máquina for alimentada, o acendimento da luz piloto ON indica que a máquina está pronta para o funcionamento.

Botão Off-line com luz piloto ON:

Apertando o botão off-line realiza-se a interrupção de todas as funcionalidades da máquina; a lâmpada piloto ON pisca indicando que a máquina está acesa, mas com as funcionalidades bloqueadas; nestas condições os comandos enviados pelo computador são recusados.

Após ter interrompido as funcionalidades da máquina é possível efetuar o abastecimento dos canisters.

O estado da lâmpada piloto ON indica a condição da máquina:

Estado da lâmpada piloto ON	Condição da máquina	Significado
Apagada	apagada	A máquina está desligada.
Lampeja	Off-line	As funções da máquina são interrompidas e os comandos enviados pelo computador são recusados.
Acesa	On-line	A máquina está ligada e pronta para receber os comandos do computador.



ADVERTÊNCIA

A pressão do botão off-line, durante a dosagem de uma fórmula, provoca a interrupção da dosagem. Ao reacender a máquina NÃO SERÁ POSSÍVEL continuar a dosagem da fórmula interrompida.

5.7 Desativação



ADVERTÊNCIA

É **ACONSELHÁVEL NUNCA DESLIGAR A MÁQUINA** nem mesmo nos horários de fechamento dos estabelecimentos, porque as funções automáticas temporizadas permitem manter o corante nas melhores condições de conservação e homogeneidade.

Se for indispensável paralisar a máquina, evite mantê-la desligada por longos períodos de tempo. Quando a máquina não estiver sendo usada, desligue eventualmente somente o computador.



A potência absorvida pela máquina ligada, durante a sua inatividade ou durante um ciclo de agitação, é muito baixa.

5.6 Machine conditions and use of the Power ON lamp/Off-line button with ON lamp.

Power ON lamp :

When machine is powered, the ON status of the power lamp indicates that the machine is ready to work.

Off-line button with ON lamp:

When the off-line button is pressed, all functions of the machine are interrupted; the ON lamp blinks to indicate that the machine is switched on but with the functions blocked. In these conditions, any commands coming from the computer are refused.

After interrupting the machine functions, it will be possible to carry out canister refilling.

The status of the ON lamp highlights the condition in which the machine is:

Status of On lamp	Machine condition	Meaning
OFF	off	The machine is off
Blinking	Off-line	Machine functions are interrupted and the commands coming from the computer are refused.
ON	On-line	The machine is on and is waiting for communication with the computer.



WARNING

Pressing the off-line button while a formula is being dispensed will cause dispensing to be interrupted. Once the machine has been restored to normal operation, IT WILL NOT BE POSSIBLE to continue dispensing the formula previously interrupted.

5.7 Shut-down



WARNING

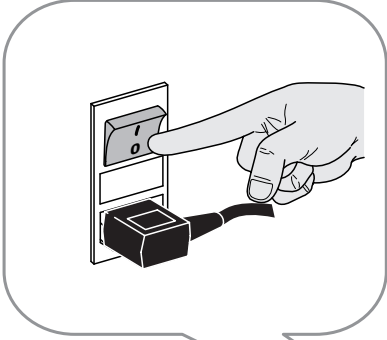
WE RECOMMEND THAT YOU NEVER SHUT DOWN THE MACHINE, even when closed for business, because the automatic, timed functions help keep the colorant preserved and homogeneous.

Should it be essential to shut down the machine, avoid keeping it off for extended periods of time. When the machine is not being used, if necessary shut off only the computer.

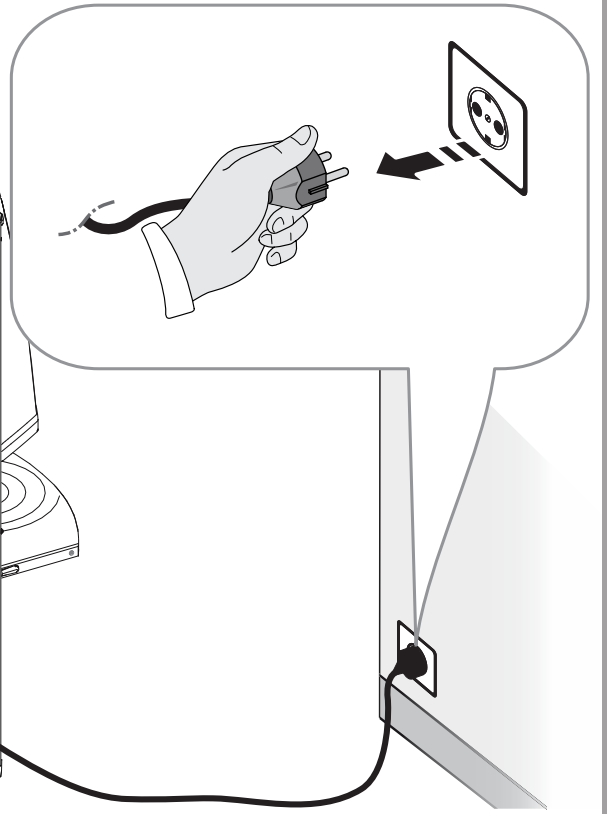
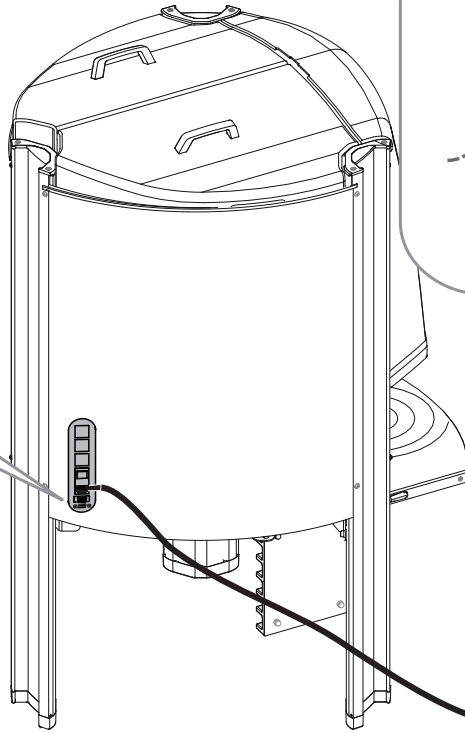


Very little power is used by the machine itself when inactive or during a stirring cycle.

1



2



6 UTILIZANDO O DOSADOR

6.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

A máquina deve ser utilizada por um único operador; é proibida a presença de outros funcionários além do operador que possam alcançar e tocar partes da máquina durante o funcionamento.

É proibido utilizar a máquina sem proteções ou com os eventuais dispositivos de proteção presentes na máquina desativados, em avaria ou em falta. Os painéis devem ser mantidos fechados todo o tempo.

Não colocar as mãos por nenhuma razão na área de dosagem durante a utilização da máquina, a não ser para descarregar os frascos.

Durante a movimentação dos frascos, não ultrapasse os limites de peso determinados pelas normas vigentes (20kg/44lb para mulheres, 25kg/55lb para homens).

6.2 No início da jornada de trabalho

A cada início de turno de trabalho sempre efetuar as seguintes operações:

- Controlar as condições de limpeza da central de bicos de sopro.
- Controlar as condições de limpeza e saturação da esponja; se for necessário saturar, utilizar o líquido apropriado (a escolha do líquido depende da natureza dos corantes e deve ser feita diretamente pelo fabricante dos produtos utilizados).
- Executar a Inicialização e o Expurgo do sistema.

6.3 Operação

O operador é guiado para a operação da máquina pelo programa de gestão que apresenta as instruções a serem executadas e as ações executadas pela máquina.

Fases de operação	Ref.
Efetue as seleções convenientes através do software (seleção do produto, da fórmula e da confecção).	
Regular a posição da prateleira.	cap. 6.3.1
Apoie o frasco na prateleira.	cap. 6.3.2
Comande a dosagem da fórmula através do programa aplicativo.	cap. 6.3.5
Ao terminar a dosagem, remover o frasco e fazer a dosagem sucessiva.	

6 USING THE DISPENSER

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

Do not, for any reason, place your hands in the dispensing area when running the machine, except for loading and unloading the cans.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force (20 kg/44 lb for women, 25 kg/55 lb for men).

6.2 At the beginning of the working day

At the beginning of each work shift, always carry out the following operations:

- Check that the nozzle center is clean.
- Check that the sponge is clean and saturated; if it is necessary to saturate, use only appropriate liquid (the choice of the liquid depends on the nature of the colorants, and must be done directly by the manufacturer of the products used).
- Carry out system Initialization and Purge.

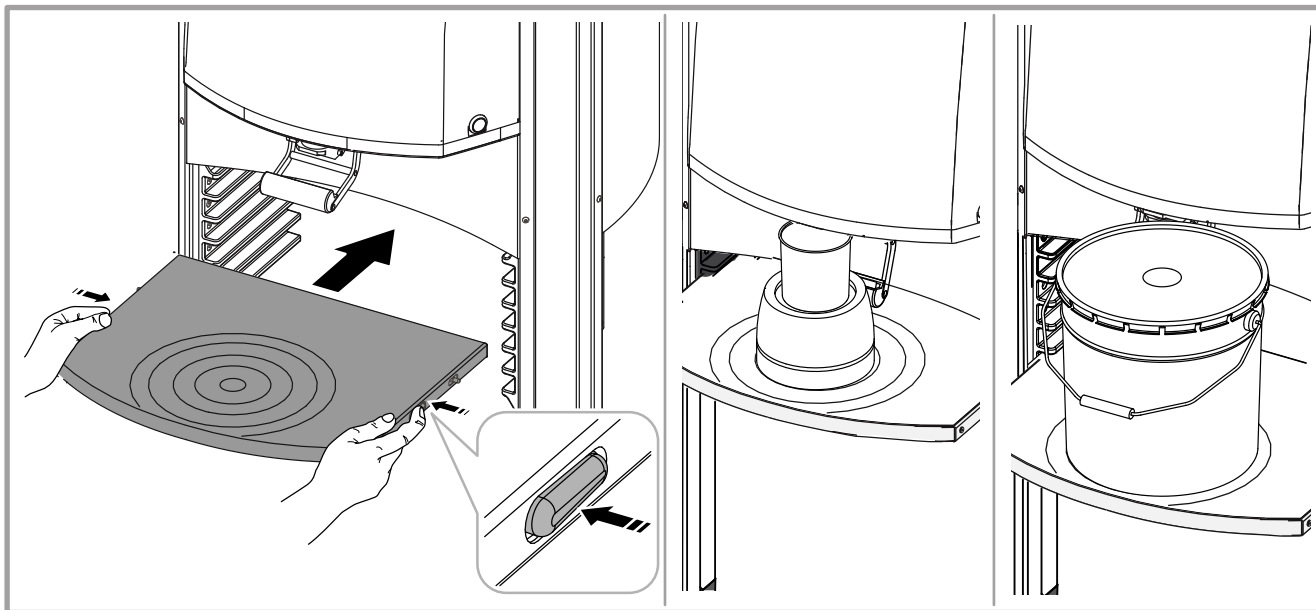
6.3 Running the machine

The operator is guided in running the machine by the management software, which displays the instructions to be carried out and the actions performed by the machine.

Steps	Ref.
Make the selections from the management software (selection of the product, formula and cansize).	
Adjust shelf position.	ch. 6.3.1
Place the can on the shelf .	ch. 6.3.2
Via the software, enter the formula dispensing command.	ch. 6.3.5
When dispensing is finished, remove the can and proceed with another dispensing process.	

6.3.1 Regulação da prateleira

Mantendo os dois botões laterais pressionados, inserir a prateleira na guia apropriada, com base na dimensão do frasco a ser utilizado. Soltar os dois botões para bloquear a prateleira.



6.3.1 Adjusting the can shelf height

Keeping the two side buttons pressed, insert the shelf in the appropriate guide based on the size of the can to be used. Release the two buttons to lock the shelf in place.

6.3.2 Carregamento do frasco

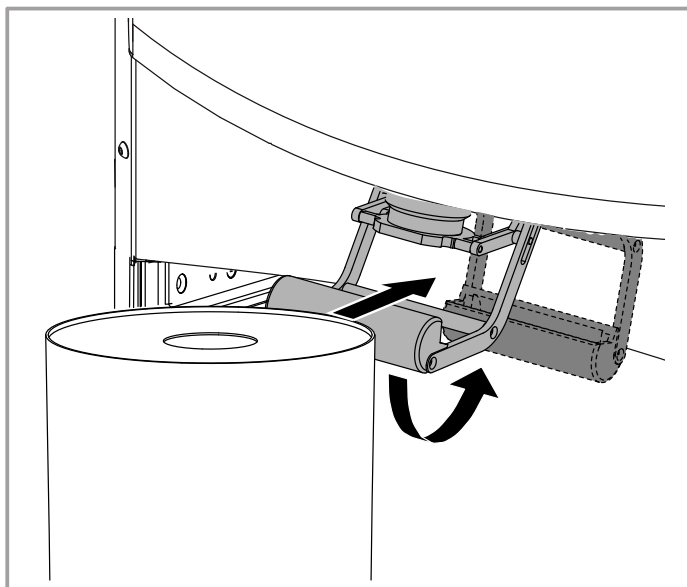
Com tampa corrediça

Posicionar o frasco de modo a empurrar a barra de abertura da tampa de modo a provocar a sua abertura.

6.3.2 Loading the can

with sliding cap

Place the can so as to push the cap opening bar inward and thus causing it to open.



6.3.3 Uso do adaptador

O adaptador é composto por duas espessuras (A e B).

1. Posicionar a prateleira na altura máxima.

Confeção de um Quarto (1 litro):

2. Apoiar a espessura A em posição correspondente aos indicadores.

Confeção de um Meio (0,5 litros):

2. Com tampa corrediça: unir a espessura A à espessura B e então apoiar o adaptador em posição correspondente aos indicadores.
3. Apoiar o frasco no adaptador.

6.3.3 Using the adapter

The adapter is made up of two spacers (A and B).

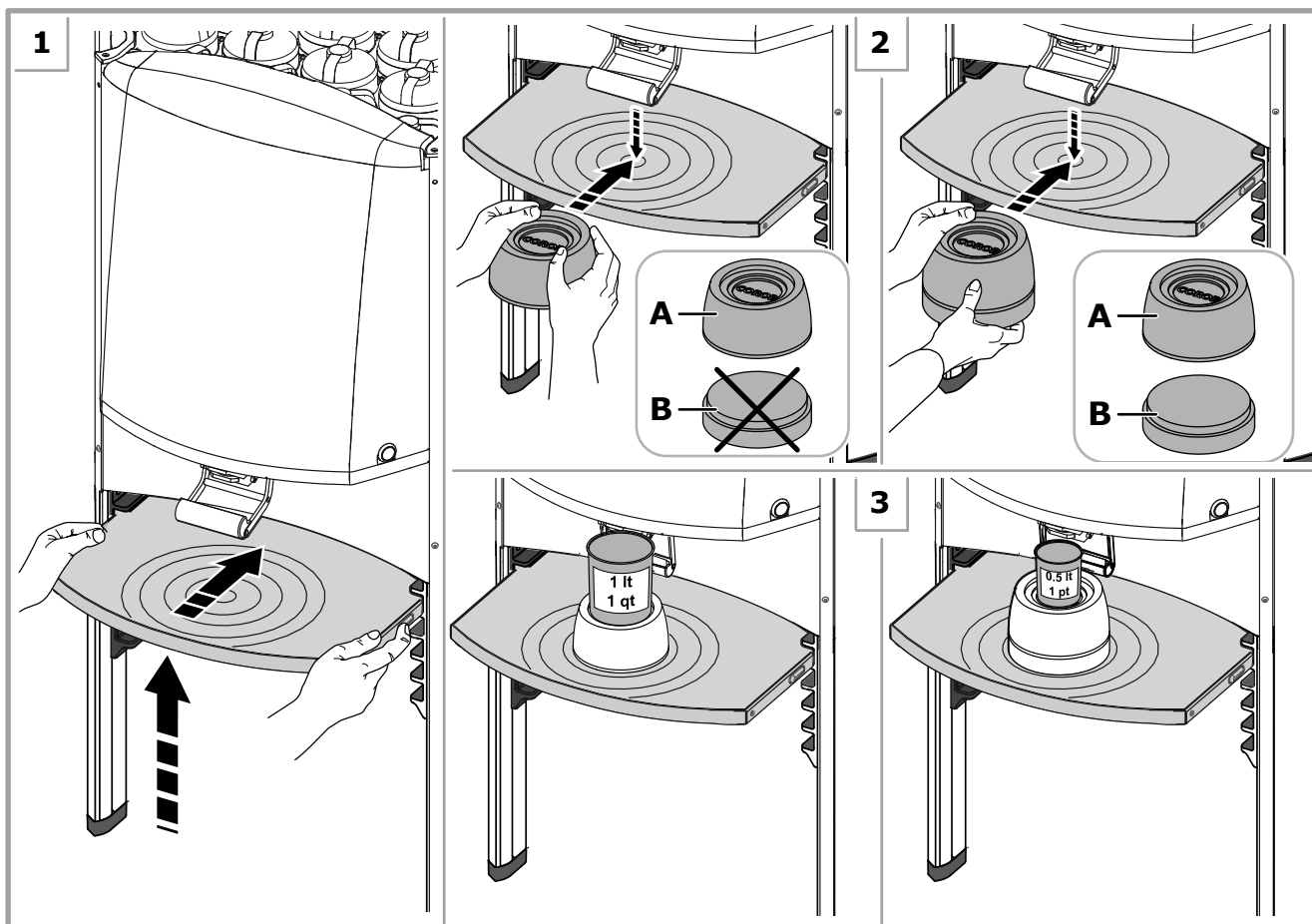
1. Place the shelf at its maximum height.

Quart-size can (1 liter):

2. Place spacer A aligned with the position indicators.

Pint-size can (0.5 liter):

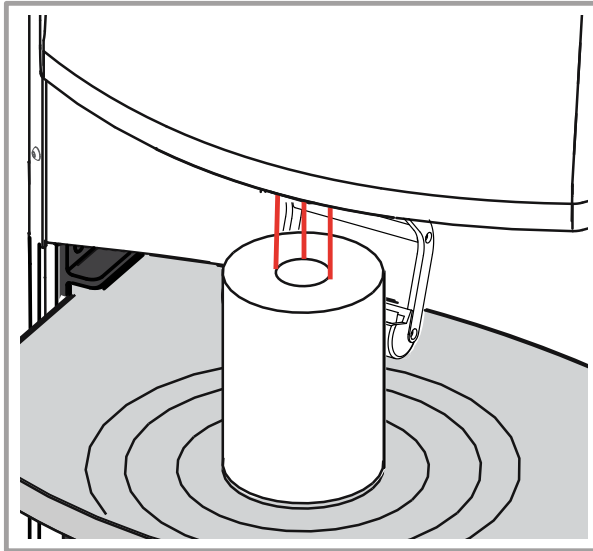
2. With sliding cap: join spacer A with spacer B, then place the adapter aligned with the position indicators.
3. Place the can on the adapter.



6.3.4 Uso do Bung Hole Locator

Depois de ter posicionado o frasco (capítulo 6.3.2), os raios se acendem.

Posicione o frasco de maneira que a abertura na tampa fique centralizada entre os raios laser.



6.3.4 Use of the Bung Hole Locator

After having loaded the can (chapter 6.3.2), the laser beams will switch on.

Position the can in such a way that the hole on the lid is in the center of the laser beams.


6.3.5 Dosagem

No comando da dosagem, a máquina começa a distribuir os produtos previstos na fórmula conforme as quantidades estabelecidas.

6.4 Agitação automática temporizada

A agitação de corantes é um processo temporizado, ativado automaticamente para armazenar adequadamente o produto nos canisters e mantê-lo em condições homogêneas e ideais para dosagem, através do movimento dos agitadores dentro dos canisters.

A duração e o intervalo entre um ciclo de agitação e o seguinte podem ser personalizados através do programa de configuração, em relação à natureza dos produtos utilizados na máquina.

 *Recomenda-se que os canisters sejam mantidos fechados com as respectivas tampas e que se evite a introdução das mãos dentro do canister mesmo na ausência de corantes.*

Enquanto ocorre um processo automático, a máquina pode, de qualquer forma, ser utilizada; o processo será suspenso e será retomado após alguns segundos de inatividade.


6.3.5 Dispensing

When the dispensing command is entered, the machine begins to dispense the products included in the formula in the set amounts.

6.4 Automatic timed stirring

Colorant stirring is a timed process, activated automatically to properly store the product in the canisters and keep it in ideal, homogeneous conditions for dispensing, through the movement of stirring paddles inside canisters.

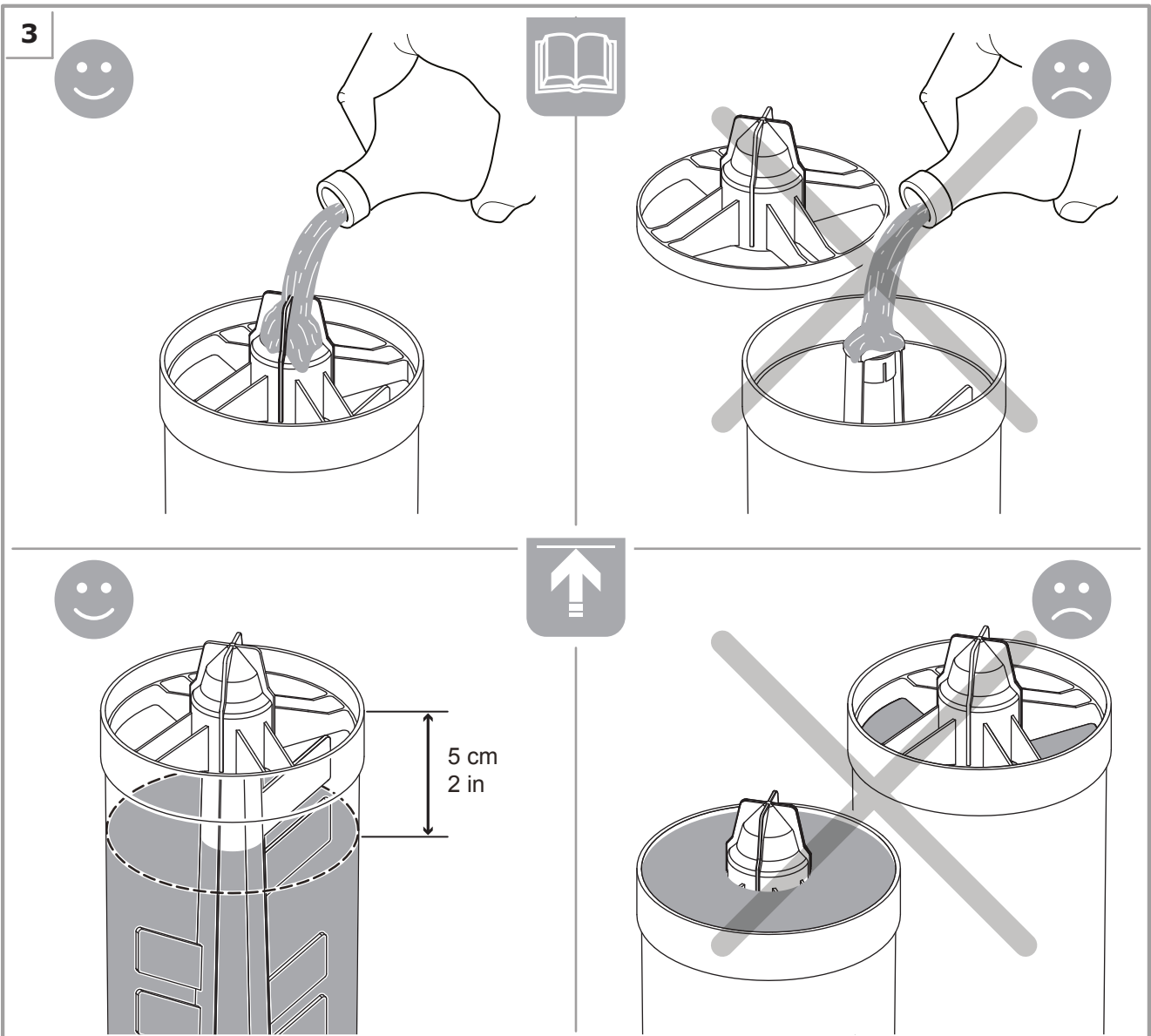
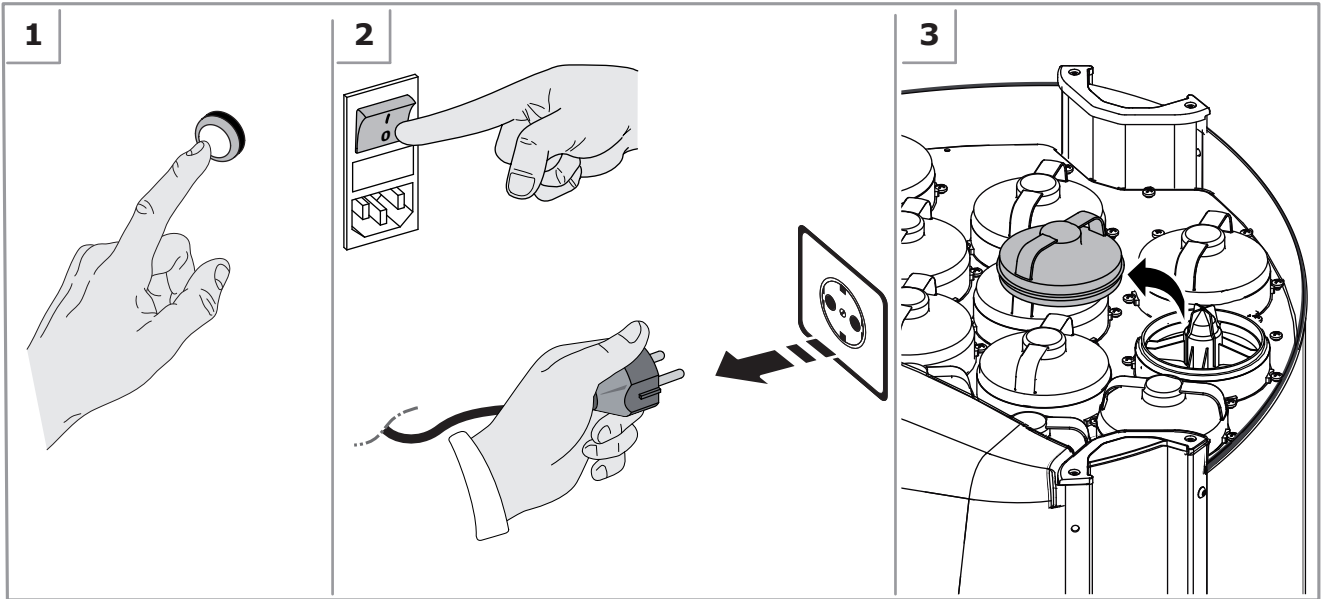
The duration and the interval between one stirring cycle and another can be customized via the configuration software, based on the nature of the products used on the machine.

 *We recommend to keep the canisters closed with their corresponding lids; do not insert hands in the canister even when no colorant is present.*

When an automatic process is in progress, the machine can still be used; the process will be suspended and restarted after a few seconds that the machine is inactive.

6.5 Abastecimento dos canisters

6.5 Refilling the canisters





PERIGO

Se a máquina não estiver equipada com um botão off-line, as operações indicadas a seguir deverão ser executadas desligando a máquina da fonte de alimentação (capítulo 5.7).

1. Pressionar o botão off-line (capítulo 5.6).
2. Retire a tampa do canister a ser abastecido.



Agite manualmente o recipiente de corante a ser despejado dentro dos canisters. Não use agitadores automáticos.

3. Certifique-se de que a tampa superior de drenagem esteja corretamente posicionada e, então, despeje o corante dentro do canister sobre tampa superior de drenagem, de maneira a não criar borrifos ou emulsionar ar no corante.



ADVERTÊNCIA

Para evitar a saída de corante pela haste do agitador é indispensável NÃO REMOVER a tampa superior de drenagem; o nível do corante NÃO DEVE superar o nível máximo colocado a 5 cm (2") da borda superior do canister. A saída do corante provoca o bloqueio do grupo de bombeamento do circuito.

4. Feche o canister com a tampa correspondente.
5. Repita os passos acima para abastecer outros canisters.
6. Voltar a fechar a tampa superior da máquina e restaurar a máquina soltando o botão off-line (capítulo 5.6).
7. Atualizar o valor do nível de corante dos tanques abastecidos no software de gestão da máquina (consultar o manual de uso do software).



ADVERTÊNCIA

Em caso de ações impróprias, que causaram um enchimento excessivo do canister:

- Caso o corante tenha vazado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.
- Se, ao contrário, o produto tiver vazado fora do canister, é necessário desligar a máquina imediatamente e limpar com papel ou um pano úmido. Se for possível, deixe o corante secar sozinho e remova com uma espátula.
- Se o produto ainda não tiver saído pelas bordas do canister, é necessário evitar o fechamento do canister com a sua tampa e fornecer imediatamente a dosagem do corante excedente até o nível correto ser alcançado. Limpe cuidadosamente a borda superior do canister com papel ou pano úmido antes de fechá-lo com a própria tampa.

NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.



PERIGO

Quando forem utilizados **corantes que contêm solventes voláteis**, aconselha-se efetuar o abastecimento abrindo um canister de cada vez.



ADVERTÊNCIA

A não atualização dos níveis de corante nos canisters pode comprometer a precisão da cor produzida ou, de maneira mais grave, provocar esvaziamento de canisters e circuitos da máquina.



Recomenda-se manter os canisters sempre cheios, abastecendo-os frequentemente.

Após serem abastecidos os canisters com o corante, é aconselhável executar a agitação, utilizando-se as funções fornecidas no programa de gestão, para eliminar todo o ar que possa ter sido emulsionado e incorporado ao corante.



DANGER

If the machine is not equipped with off-line button, the following operations must be carried out by disconnecting the machine from the power supply (chapter 5.7).

1. Press the off-line button (chapter 5.6).
2. Remove the lid of the canister to be filled.



Shake the container of colorant to be poured into the canister manually. Do not use automatic shakers.

3. Make sure that the bottle draining system is correctly positioned, then add the desired colorant to the canister, by pouring it directly on the bottle drainer, so as to avoid spattering or creating air emulsions in the colorant.



WARNING

To avoid colorant spills from the shaft of the stirring system, it is essential that you DO NOT REMOVE the bottle drainer while topping up. The colorant level MUST NOT exceed the maximum level, placed at 5 cm (2") from the upper edge of the canister. Colorant spills cause the circuit pumping unit to be blocked.

4. Close the canister with its corresponding lid.
5. Repeat the above steps to fill other canisters.
6. Close the machine upper cover and bring the machine back to the on-line condition using the off-line button (chapter 5.6).
7. Update the colorant level value for the topped up canisters in the machine management software (refer to the software user's manual).



WARNING

In case of improper actions, which caused canister overfilling with colorant:

- In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.
- If, on the contrary, the product has already poured out of the canister, it is necessary to shut off the machine immediately and clean with paper or a moistened cloth. Whenever possible, leave the colorant to dry itself and remove with a spatula.
- If the product has not yet come out of the canister borders, it is necessary to avoid closing the canister with its lid and provide immediately to dispense the exceeding colorant until the correct level is reached. Clean carefully the upper border of the canister with paper or a moistened cloth before closing it with the lid.

NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.



DANGER

When using **colorants containing volatile solvents** the canister top up must be carried out opening one canister at the time.



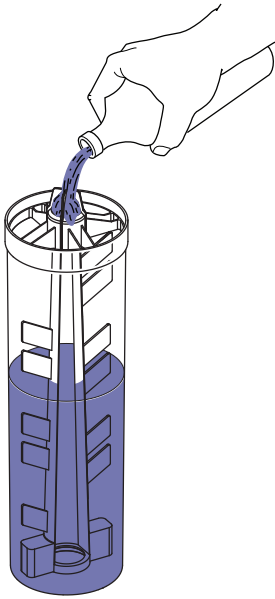
WARNING




Failure to update the colorant levels in the canisters may compromise the accuracy of the hue produced or, worse yet, lead to emptying the machine canisters and circuits.

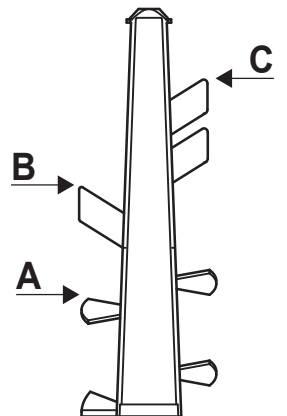
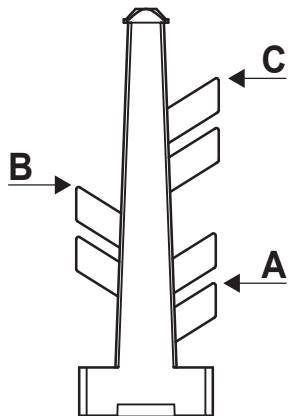
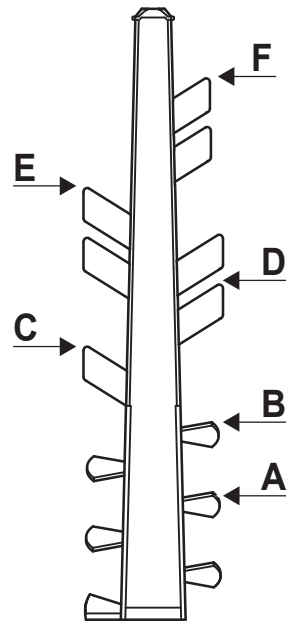
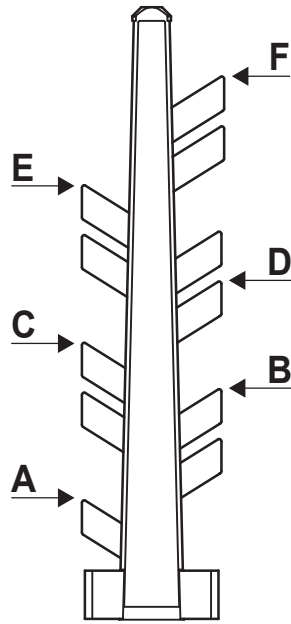
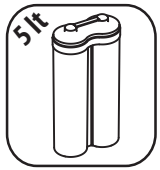


We recommend that you keep the canisters full at all times by topping up frequently.

After topping up the colorant, it is advisable to carry out the stirring process using the functions provided in the management software, to eliminate any air that may be emulsified and incorporated into the colorant.



	A	B	C	D	E	F
 2,5 ft	lt 0,5	1	-	1,5	2	2,5
	qt 0.5	1.1	-	1.6	2.1	2.6
 5 ft	lt 1	2	2,5	3	4	5
	qt 1.1	2.1	2.6	3	4.2	5.3
 1,5 ft	lt 0,5	1	1,5	-	-	-
	qt 0.5	1.1	1.6	-	-	-



6.6 Anomalias

Problema	Causa	Solução
A máquina não liga.	Máquina desligada da rede elétrica.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Interruptor geral na posição OFF (O).	Coloque o interruptor geral na posição ON (I) (capítulo 5.4).
	Um ou mais fusíveis podem estar queimados.	Troque os fusíveis queimados dentro do compartimento de alojamento dos fusíveis (capítulo 5.3).
	O alimentador entrou em proteção.	Aguarde alguns minutos e tente ligar a máquina novamente. Se a anomalia persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
	Ligações elétricas defeituosas.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
O programa de gestão apresenta um erro no protocolo de comunicação.	Máquina desligada.	Ligue a máquina (capítulo 5.4) e reinicie o programa de gestão.
	Máquina desligada do computador.	Controle as ligações na parte traseira da máquina (capítulo 5.4).
	Porta serial ou USB do computador não configurada corretamente ou defeituosa.	Verifique se foi configurada corretamente a porta de comunicação com a máquina mediante o programa de calibração e configuração. Conserte a porta serial ou USB do computador.
	Cabo serial danificado.	Troque o cabo de comunicação utilizando peças originais do fabricante.
	Ligação defeituosa.	Contate a Assistência Técnica autorizada.
De alguns bicos de sopro está saindo corante.	A válvula do grupo de bombeamento não está funcionando corretamente.	Comandar, a partir do software de gestão a dosagem (capítulo 6.3) com cerca de 100 cc de corante do grupo de bombeamento que estiver apresentando a anomalia. Se a anomalia se refere a mais de um circuito, repetir a operação em um circuito de cada vez para poder recuperar o corante dosado. Se o problema persistir, entre em contacto com a Assistência Técnica autorizada.
A lâmpada piloto ON pisca e a máquina não aceita os comandos.	Botão off-line pressionado.	Faça com que a máquina fique na condição on-line através do botão off-line ou enviando um comando de reset (capítulo 5.6). Sucessivamente inicializar a máquina (capítulo 5.4).

6.6 Troubleshooting

Problem	Cause	Solution
The machine does not turn on.	Power supply is missing.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Main switch in OFF position (O).	Set the main switch to the ON position (I) (chapter 5.4).
	One or more fuses may be blown up.	Replace any blown fuse inside the fuse compartment (chapter 5.3).
	The power supply unit is in overcurrent.	Wait a few minutes and try to restart the machine. If the problem persists, contact the authorized technical service.
	Electrical connections are defective.	Contact the authorized technical service.
The management software shows an error in the communication protocol.	Machine is OFF.	Turn the machine on (chapter 5.4) and restart the management software.
	Machine disconnected from the computer.	Check the connections at the back of the machine (chapter 5.4).
	Computer serial port or USB port wrongly configured or defective.	Use the configuration and calibration software to make sure you have correctly configured the port used to communicate with the machine.
		Repair the computer serial port or USB port.
	Serial cable damaged.	Replace the communication cable using manufacturer's original spare parts.
Connection defective.	Contact the authorized technical service.	
Colorant dripping from some nozzles.	The valve of the pumping unit does not work correctly.	From the management software dispense approx. 100 cc of colorant from the pumping unit involved (chapter 6.3). If the problem involves many circuits, repeat the above operation for one circuit at a time, so as to recycle the colorant dispensed. If the problem persists, contact the authorized technical service.
The ON lamp blinks and the machine refuses the commands.	The off-line button is pressed.	Bring the machine to the on-line condition by using the off-line button or by sending a Reset command (chapter 5.6). Carry out machine initialization (chapter 5.4).

7 MANUTENÇÃO ORDINÁRIA

7.1 Advertências gerais

É necessário que os encarregados destas operações usem as seguintes proteções individuais.



PERIGO

Antes de executar quaisquer operações de manutenção, deve-se desligar a máquina e desconectar o cabo de alimentação da tomada de corrente.

Durante as operações de manutenção da máquina, é alto o risco de contato com o corante; siga estritamente as indicações do capítulo 3.2.

7.2 Tabela de manutenção



ADVERTÊNCIA

As frequências indicadas são aproximadas, uma vez que elas dependem do tipo do corante, condições ambientais e frequência do uso da máquina.

Operações	Frequência		
	Início do turno	2 vezes / semana	Quando necessário
Inicialização e purga	✓		
Limpeza da central de bicos de sopro	✓		
Controle limpeza esponja	✓		
Controle saturação esponja	✓		
Umidificação da esponja		✓	
Limpeza esponja		✓	
Limpeza externa do dosador			✓

7.3 Produtos a serem utilizados

Recomenda-se utilizar os produtos compatíveis com a natureza dos corantes presentes na máquina nas fases de limpeza da central de bicos de sopro e de umidificação da esponja da tampa do umidificador.

Tipo de corante	Produto sugerido
Com base solvente	solvente de evaporação lenta compatível com os corantes utilizados
Com base de água	água
Sistemas mistos	a escolha está relacionada à tipologia particular dos veículos utilizados na composição dos corantes usados; para maiores informações consultar o vendedor ou o fabricante dos produtos.

Se houver formação de mofo na tampa ou nas esponjas, recomenda-se o uso dos seguintes fluidos:

- Solução com 50% v/v (em volume) de glicol propilênico em água;
- Solução de AgCl em água;
- Água sanitária diluída 1%.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.

7.2 Maintenance table



WARNING

The frequencies indicated are approximate, since they depend on the type of colorants, environment conditions and frequency of use of the machine.

Operations	Frequency		
	beginning of shift	twice a week	when necessary
Initialize and purge machine	✓		
Clean the nozzle center	✓		
Check the sponge is clean	✓		
Check the sponge is saturated	✓		
Moisten the sponge		✓	
Clean the sponge		✓	
Clean the dispenser externally			✓

7.3 Products to be used

We recommend to use products compatible with the type of colorants in the machine when cleaning the nozzle center and moistening the humidifier cap sponge.

Type of colorant	Suggested product
Solvent-based colorants	slow-evaporating solvent, compatible with the colorants used
Water-based colorants	water
Mixed systems	the choice depends on the type of vehicles used to produce the colorants; for more information, contact the dealer or colorant manufacturer

Should growths form in the cap or in the sponges, it is advisable to use the following fluids:

- Propylene glycol solution, 50% by volume, in water;
- AgCl solution in water;
- Bleach (dilution 1%).

7.4 Limpeza externa



ADVERTÊNCIA

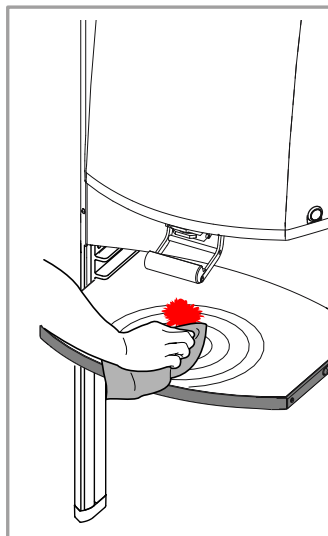
NUNCA USE ÁGUA OU PRODUTOS DE LIMPEZA À BASE DE SOLVENTE PARA LIMPAR A MÁQUINA.

No caso do corante derramado dentro da máquina, não tente limpar; desligue a máquina imediatamente e contate um serviço técnico autorizado.

No caso de derramamento de produto, limpe a máquina imediatamente.

1. Desligar a alimentação elétrica (capítulo 5.7).
2. Limpe revestimentos, painéis e comandos da máquina, para remover a sujeira, poeira e quaisquer manchas de corante, utilizando um pano macio e seco ou levemente umedecido com uma solução suave de limpeza.
3. Conecte o cabo de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.4).

Para a limpeza do computador, refira-se ao manual do fabricante.



7.4 External cleaning



WARNING

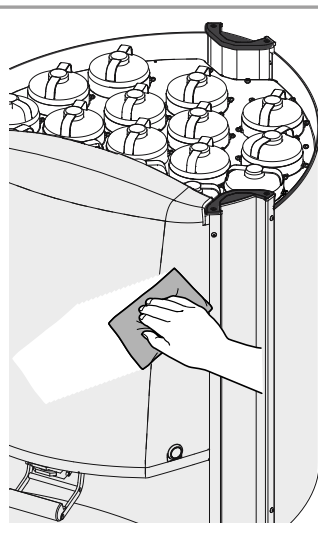
NEVER USE WATER OR SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCTS TO CLEAN THE MACHINE.

In case the colorant has poured inside the machine, do not try to clean; turn the machine off at once and contact an authorized service center.

In case of paint spills, clean the machine immediately.

1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
2. Clean coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any colorant stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.
3. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.4).

See the manufacturer manual for instructions on cleaning the computer.



7.5 Limpeza da central de bicos de sopro

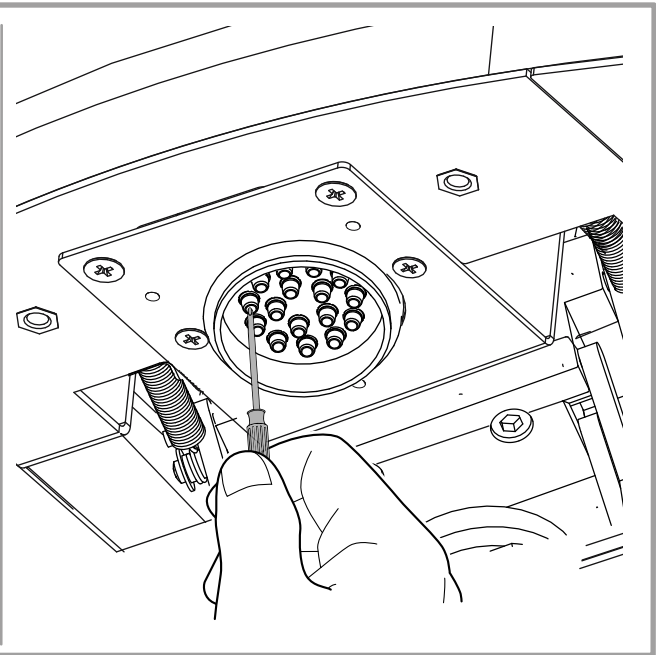
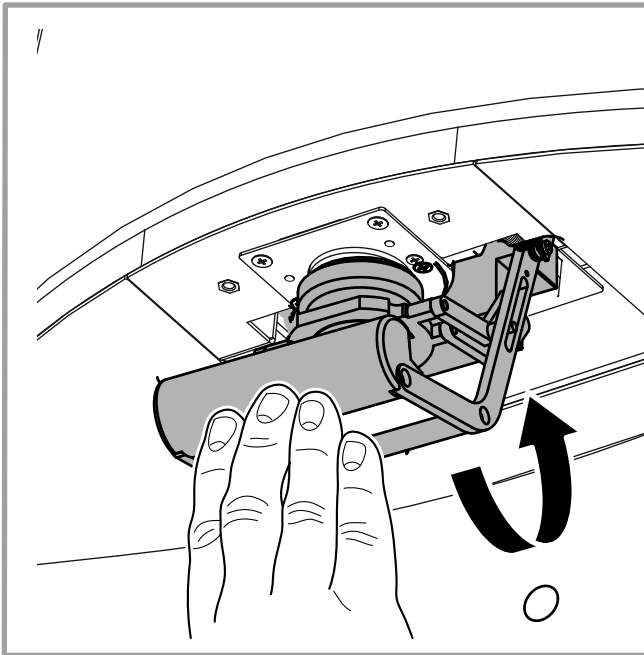
Tampa corrediça:

1. Desligar a alimentação elétrica (capítulo 5.7).
2. Abrir a tampa empurrando com uma mão a barra de abertura.
3. Limpar cuidadosamente a central de bicos de sopro usando uma ferramenta pontiaguda; remover eventuais resíduos secos de corante, procedendo com cuidado para não danificar as extremidades dos circuitos.
4. Recolocar a tampa na posição de fechamento.
5. Conecte o cabo de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.4).
6. Efetuar o expurgo.


7.5 Cleaning the nozzle center

Sliding cap:

1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
2. Open the cap by pushing the opening bar inward with your hand.
3. Accurately clean the nozzles using a sharp tool; remove any dried colorant residue delicately, to avoid damaging the ends of the circuits.
4. Bring back the cap in its closed position.
5. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.4).
6. Carry out purge.




7.6 Limpeza e umidificação da esponja

 No caso de substituição da esponja da tampa do umidificador, utilizar somente aquelas fornecidas com a máquina.

Tampa corrediça:

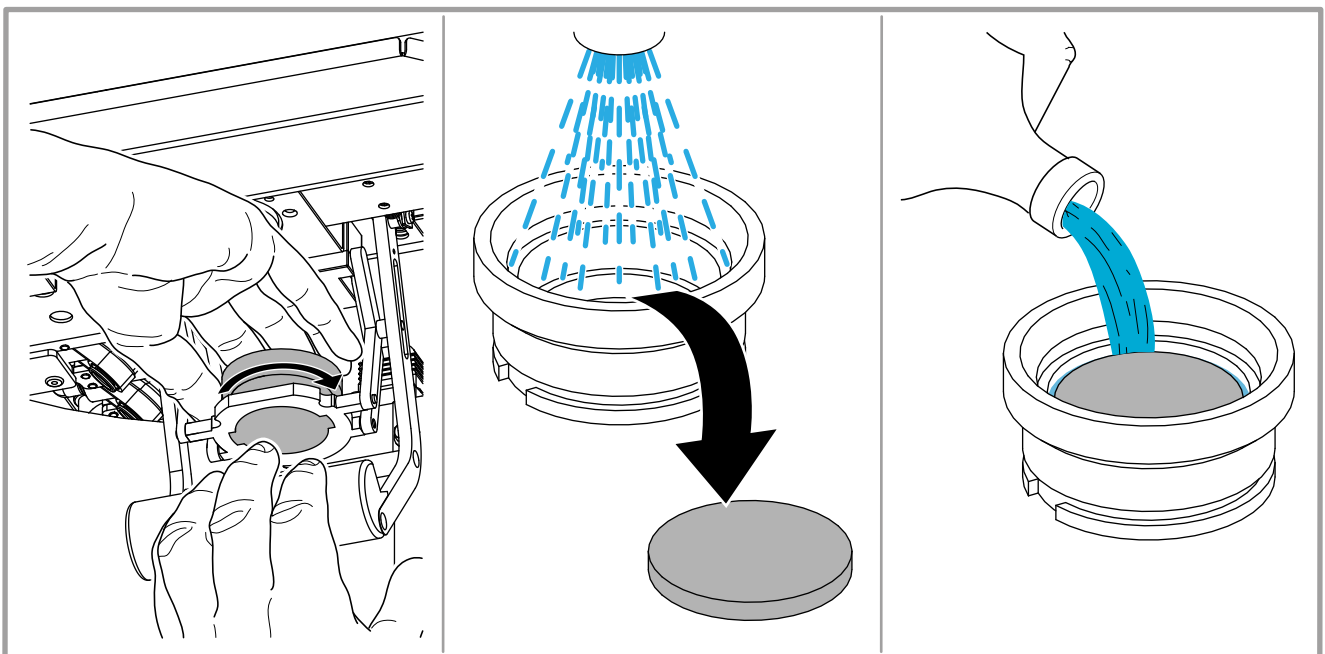
1. Desligar a alimentação elétrica (capítulo 5.7).
2. Abrir a tampa empurrando com uma mão a barra de abertura.
3. Desparafusar o copinho que contém a esponja e extraí-lo do lugar.
4. Recolocar a tampa na posição de fechamento.
5. Lavar o copinho, verificar o estado da esponja e proceder com a umidificação. O nível do líquido não deve ultrapassar a altura da esponja. Se a esponja estiver excessivamente suja extraí-la e lavá-la cuidadosamente. Se a esponja estiver danificada, substituí-la.
6. Abrir a tampa com a mão e reintroduzir o copinho no lugar parafusando-o.
7. Conecte o cabo de alimentação e ligue a máquina (capítulo 5.4).

7.6 Cleaning and moistening the sponge

 In case of humidifier cap sponge replacement, use only those supplied with the machine.

Sliding cap:

1. Disconnect power supply (chapter 5.7).
2. Open the cap by pushing the opening bar inward with your hand.
3. Unscrew the sponge holding lid and remove it.
4. Bring back the cap in its closed position.
5. Wash the holding lid, check the condition of the sponge and moisten as needed. The level of the humidifying liquid must not exceed the height of the sponge. If it is very dirty, remove the sponge from the cap and wash it thoroughly. If the sponge is severely damaged, replace it.
6. Open the cap with your hand and screw back the sponge holding lid.
7. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.4).



8 DADOS TÉCNICOS

8.1 Dados técnicos

Tensão	Monofásica 100 - 240 V ~ ± 10%
Frequência	50/60 Hz
Fusíveis ^(a)	F 10 A
Consumo máximo de energia ^(a)	150 W
Nível de ruído	Nível de pressão acústica equivalente: < 70 dB (A)
Condições ambientais de funcionamento ^(b)	Temperatura: de 10°C (50 °F) a 40°C (104 °F) Umidade relativa: de 5% a 85% (sem condensação)
Vibrações	A máquina não transmite vibrações no piso que possam prejudicar a estabilidade e a precisão de outros aparelhos que se encontram nas proximidades.
Tecnologia de dosagem	bomba de sanfona
Capacidade circuito com bomba Padrão	0,2 litros/min
Capacidade circuito com bomba LAB	\
Diâmetro de fluxo da central de bicos de sopro ^(c)	31 mm (1.22")
Sistema de dosagem	em seqüência
Centro de dosagem	interno
Tipologia canisters	universal (resina acetálica)
Tipo de válvulas	de não retorno

(a) Os dados de potência são indicativos e são estritamente ligados à configuração da máquina.

(b) As condições climáticas de trabalho podem variar de acordo com os tipos de corantes utilizados (solicite informações ao fabricante dos produtos). Os dados mencionados são válidos exclusivamente para a máquina.

(c) Diâmetro do furo para frascos pré-perfurados = diâmetro de fluxo + 15 mm (0.59").

8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply	Single-phase 100 - 240 V ~ ± 10%
Frequency	50/60 Hz
Fuses ^(a)	F 10 A
Maximum power absorbed ^(a)	150 W
Noise level	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions ^(b)	Temperature: between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation
Vibrations	The machine does not transmit vibrations to the floor that may compromise the stability and precision of any nearby equipment.
Dispensing technology	bellow pump
Circuit flow rate with Standard pump	0.2 l/min
Circuit flow rate with LAB pump	\
Nozzle center flow diameter ^(c)	31 mm (1.22")
Dispensing system	sequential
Dispensing center	internal
Type of canisters	all-purpose (POM acetatic resin)
Type of valves	check valves

(a) The power information is purely indicative, and depends strictly on the machine configuration.

(b) The environment working conditions are strictly related to the type of colorants used (ask for information from the paint manufacturer). The data shown are valid for the machine only.

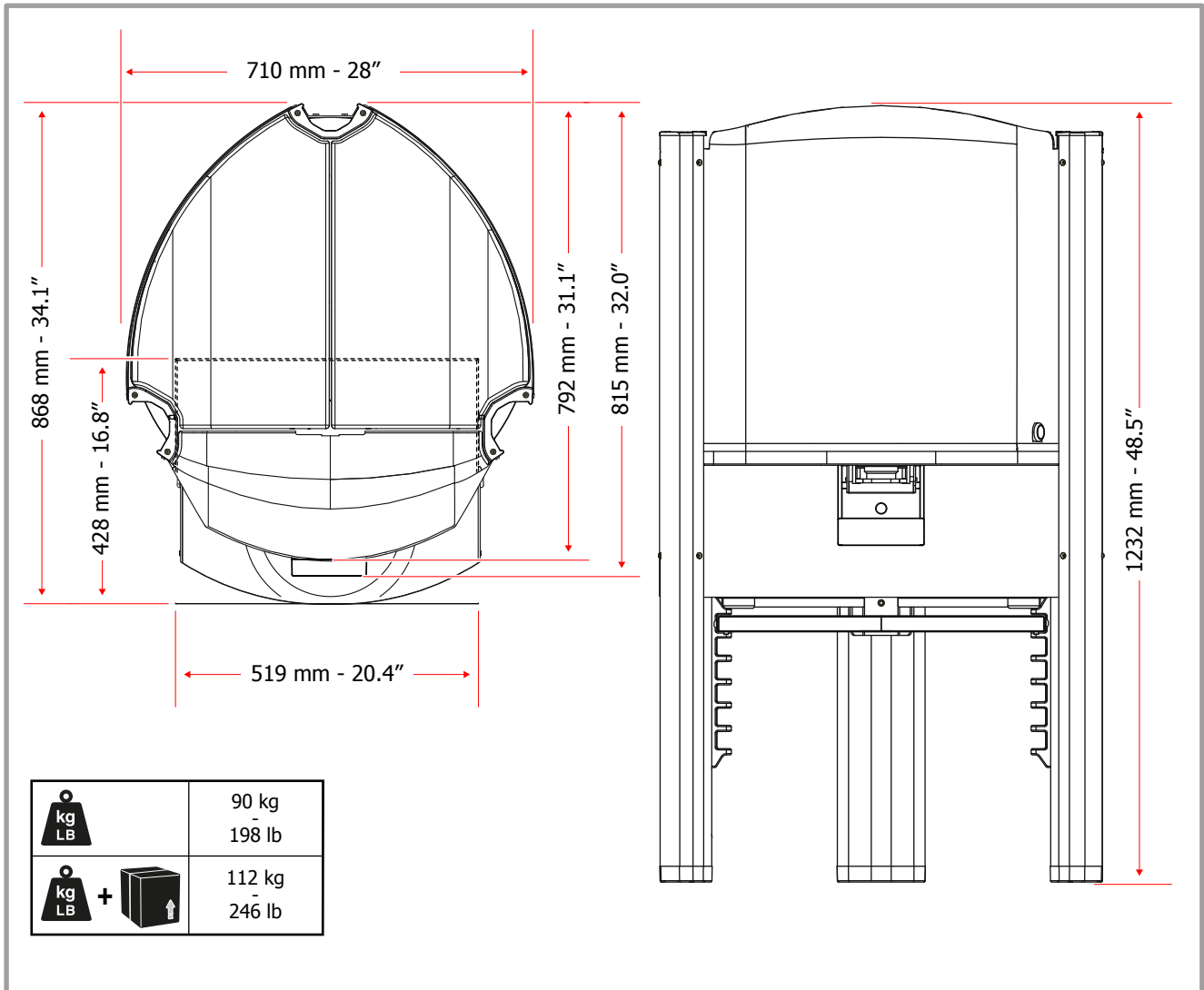
(c) Hole diameter for pre-punched cans = flow diameter + 15 mm (0.59").

8.2 Dimensões e peso

Dados indicativos estritamente ligados à configuração e relativos à máquina como canisters vazios e sem acessórios.

8.2 Dimensions and weight

Figures are purely indicative; they depend on the configuration of the machine and are referred to the machine with empty canisters and without accessories.




8.3 Declaração de conformidade

Ver anexo.

8.4 Garantia

Para que a garantia seja válida, favor completar o formulário incluído na embalagem da máquina e enviá-lo para o endereço relacionado no próprio formulário.

 *Caso sejam necessárias intervenções de assistência, entre em contato somente com o nosso pessoal qualificado e autorizado. Para as operações de manutenção ou trocas, utilize exclusivamente peças de reposição originais.*

Modificar ou retirar as proteções ou dispositivos de segurança fornecidos na máquina não somente cancela imediatamente a garantia como também é perigoso e ilegal.

O fabricante não se considera responsável por danos pessoais ou de propriedade provocados pelo uso impróprio do equipamento ou adulteração das proteções e dispositivos de segurança instalados na máquina.

São **motivos de invalidação da garantia** fornecida pelo fabricante:


- Uso impróprio da máquina.
- Inobservância das instruções e regras de manutenção indicadas no manual.
- Efetuar ou atribuir alterações e/ou consertos na máquina a pessoal externo à rede de assistência autorizada pelo fabricante e/ou utilizando de peças de reposição não originais.

8.3 Declaration of conformity

See Annex.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.

 *Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.*

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer's warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	DISPENSATORE AUTOMATICO AUTOMATIC DISPENSER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

c/o Daman Factory: Plot No. 10 - 13 & 13 A, Daman Industrial Estate, Somnath Road

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 10/05/2021



